



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>

LE
TESTAMENT

DE PIERRE I^{er}

LE TRAITE DE 1856



1870

BRARIE

UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 03821 4030

LE
TESTAMENT

DE PIERRE I^{er}

ET

LE TRAITÉ DE 1856.

1870

Année 1857
4322 . 427
67
1858

PRÉFACE.

Comme si ce n'était pas assez du conflit Franco-Prussien pour porter à la prospérité des États Européens une atteinte, peut-être irréparable, voilà que la Russie, reprenant la tradition léguée par Pierre I^{er}, veut provoquer à son tour ce qu'elle appelle un « règlement de compte » et briser les entraves mises à son ambition, par les puissances alliées, après la guerre de Crimée.

Il fallait, du reste, s'attendre à cette complication, elle était indiquée d'avance et découlait naturellement de la situation faite à l'Europe par l'imprévoyance des Puissances Occidentales.

Depuis longtemps, déjà, il était visible que le cabinet de St.-Petersbourg cherchait une occasion pour modifier, à son profit, le traité du 30 mars 1856. Ce traité qui avait rayé d'un trait de plume la suprématie — tant recommandée par le Czar Pierre—des Russes sur la Mer Noire.

Le moment attendu par l'Empereur Alexandre II semble être venu. Le prince Gortschakoff

dans une récente circulaire déclare carrément que: « des traités enfreints dans plusieurs clauses essentielles et que l'épreuve du temps a condamnés ne sauraient être obligatoires, dans celles de leurs dispositions qui touchent aux intérêts directs de la Russie. »

Pour tenir un langage semblable, il faut évidemment que la diplomatie Russe pense que le moment est arrivé, pour elle, de renouer le fil interrompu de ses traditions.

En conséquence, passant par-dessus ce *factum* —c'est ainsi que le prince Gortschakoff nomme le traité de Paris—le Vice-Chancelier revendique le droit de dénoncer à Sa Majesté Impériale le Sultan la convention qui restreint l'exercice de la souveraineté Russe dans la Mer Noire, en limitant le nombre et la dimension des bâtiments de guerre que les deux puissances riveraines peuvent entretenir dans ces parages.

Il fait plus, il dénonce cette convention avec une légère nuance d'ironie, lorsqu'il ajoute que la Russie «rend à la Turquie la plénitude de tous ses droits.»

Au reste le gouvernement Moscovite se défend de vouloir ressusciter la question d'Orient. Ce qu'il veut, dit le Vice-Chancelier, c'est simplement assurer sa sécurité et sa dignité !!

Ce serait comique si ce n'était odieux.

Mais ce qui est plus odieux encore, c'est lorsque la circulaire prenant un ton hypocrite dit :

« L'Empereur est prêt à s'entendre avec les Puissances signataires de ce traité en vue d'un arrangement *équitable, et propre à assurer le repos de l'Orient* et l'équilibre Européen. L'Empereur est convaincu *que cette paix et cet équilibre auront une garantie de plus lorsqu'ils seront fondés sur des bases plus justes* et plus solides que celles qui résultent d'une position qu'aucune grande puissance ne saurait accepter comme la condition normale de son existence. »

Les bases équitables dont il est question ici, tout le monde les connaît, ce sont celles que le Czar Pierre, indiquait dans ce testament qu'il a laissé à ses héritiers et que l'Europe devrait avoir sans cesse sous les yeux.

Du reste, ce langage ne doit surprendre personne, il est devenu celui de certaines Puissances, et l'on est frappé de son analogie avec celui de M. de Bismarck.

Les Ministres Russe et Prussien emploient les mêmes sophismes ; tous deux protestent à chaque occasion de leurs intentions pacifiques, de leur sollicitude pour le repos de l'Europe, et tous deux poursuivent la politique la plus propre à détruire la paix.

C'est au nom de la sécurité de l'Allemagne que

M. de Bismarck et le roi Guillaume mettent aujourd'hui la France à feu et à sang; c'est au nom de la sécurité et de la dignité de la Russie que le Czar et M. Gortschakoff s'apprêtent à rallumer en Orient un incendie dont il serait difficile d'évaluer les ravages.

Le rapprochement est frappant.

Et si nous le faisons, c'est parce que malheureusement il repose sur une base qui n'est plus un mystère pour personne, sur l'existence d'un *traité secret* entre la Prusse et la Russie.

Cette entente, si fatale à la sécurité de l'Orient, existe depuis 1866, depuis que la victoire de Sadowa a donné à la Prusse la prépotence sur l'Allemagne.

Et qu'on ne vienne pas nier.

Est-ce qu'hier encore le Czar n'a pas élevé au rang de Feld-maréchaux, dans l'armée Russe, le Prince Royal de Prusse et le Prince Frédéric Charles?

Est-ce qu'à chaque victoire des armées Allemandes il n'a pas prodigué au Roi et aux Princes Confédérés les décorations?

Est-ce qu'au premier mot des démarches Russes, le gouvernement Anglais ne s'est pas adressé au roi Guillaume et non au Czar?

Pourquoi? Parce que le gouvernement Britannique; si imprévoyant depuis quelques an-

nées, a enfin compris ses fautes, et que la lumière s'est faite pour lui.

Mais le plus coupable de tous les gouvernements, c'est celui qui est tombé sous la honte de la capitulation de Sedan, parce qu'il a préparé et consommé l'alliance de la Russie et de la Prusse.

Si l'ex-Empereur a commis des fautes, combien sont grandes, aussi, celles des ministres de la Grande-Bretagne.

Comment n'ont-ils pas compris que la guerre Franco-Prussienne amènerait fatalement sur le tapis la question d'Orient, et que l'armée de l'Angleterre, pour résister à la Russie, c'était la France !

Pendant que lord Granville et M. Gladstone vantaient leur prudence et leur sagesse, les faits se chargeaient de leur donner une cruelle leçon.

On a peine à comprendre un pareil aveuglement chez des hommes que leur haute position met à même d'être bien informés.

Que va faire la Grande-Bretagne ? Elle arme sa flotte. Mais la Russie est prête et le Royaume-Uni ne l'est pas. Voilà dans quelle impasse la politique Anglaise, si directement menacée dans l'Orient, s'est laissée acculer.

On nous dira que, pour le moment, la Russie n'affiche pas de prétentions exorbitantes. Pour le moment soit !

Ille n'ose pas découvrir d'un seul coup ses jets ambitieux, voilà tout.

Ille se contente de réclamer *modestement* l'exercice de ses droits de souveraineté dans la partie Russe de la Mer Noire ; réclamation impliquant l'abrogation de l'article XI et des annexes du traité qui fut signé à Paris le 30 mars 1856.

On en connaît les principales clauses. Il stipulait, — et c'était en ceci qu'était neutralisée l'indépendance et l'intégrité de l'Empire Ottoman, nouveau solennellement consacrés ; la convention nouvelle des détroits des Dardanelles et du Bosphore, et il abrogeait les dispositions du traité d'Andrinople dont la Russie essayait toujours d'abuser.

Le même traité donnait à la Turquie Bolgrad, et que les bouches du Danube—Sulina—ne fussent plus à la merci du Czar, puis enfin arrivait le fameux article, dont Alexandre II demande l'abrogation, et qui est ainsi conçu : « Art. XI—La Mer Noire est neutralisée ; ouverte à la navigation marchande de toutes les nations, ses eaux et ses ports sont formellement et à *perpétuité* interdits au pavillon de guerre soit des puissances riveraines, soit de toute autre puissance. »

Voici les annexes de cet article :

« Art. 1^{er}. Les hautes parties contractantes

s'engagent mutuellement à n'avoir dans la Mer Noire d'autres bâtiments de guerre que ceux dont le nombre, la force et la dimension sont stipulés ci-après :

— « Art. 2. Les hautes parties contractantes se réservent d'entretenir chacune, dans cette mer, six bâtiments à vapeur de cinquante mètres de longueur à la flottaison, d'un tonnage de huit cents tonnes au maximum ; de quatre bâtiments légers à vapeur ou à voile, d'un tonnage qui ne dépassera pas deux cents tonnes chacun. »

C'est de l'abrogation de ces articles que la Russie se contenterait, pour le quart d'heure, sauf à violer ouvertement, dans quelque temps, les autres restrictions qui lui furent imposées.

On comprend, en effet, qu'une fois libre d'entretenir dans la Mer Noire le nombre de vaisseaux qu'il lui plairait, le Czar ne tarderait pas à exercer une suprématie dangereuse sur le Bosphore qui, jusqu'au fond de la mer Noire deviendrait, en quelque sorte, un lac moscovite.

Par ce qui précède, on voit que la clause du traité de Paris limitant le nombre des bâtiments que la Russie peut entretenir dans la mer Noire est l'âme de ce traité ou, pour mieux dire, le traité tout entier !

Est-il besoin de rappeler que le résultat le plus

tant de la guerre de Crimée a été de débarrasser la flotte Russe de cette mer ; de rendre possible un coup de main de Sébastopol sur Constantinople, et d'annuler la clause du testament de Pierre I^{er} concernant la *souveraineté* de cette mer, pour la Russie.

Pour que les projets du prince Gortschakoff pussent s'accomplir, il faudrait que l'Europe fût arrivée à une sénilité plus grande que celle dans laquelle, le Vice-Chancelier la suppose tombée.

Il reste, la gravité de la situation a été comblée en Angleterre, en Autriche, en Italie, en France, et nul doute que ces puissances n'interviennent pour faire respecter leur signature. L'anger pourra donc, sans doute, être conjuré, mais il reparaitra, il faut en être convaincu.

Il suffira d'un moment d'inattention, d'une faute de défaillance de la part de l'Europe pour que le Czar, soutenu par la Prusse, reprenne, fixé sur les dernières volontés du fondateur de l'Empire Moscovite, les projets de conquête de Pierre le Grand.

Constantinople et l'Orient brillent de toute la splendeur de leur soleil sur l'atmosphère glacée de St.-Petersbourg. Constantinople!!.. voilà tout des Czars!!

Chaque clause du testament de Pierre I^{er} a été conçue en vue de ce résultat.

Qu'on lise ce document et on sera frappé de la persistance avec laquelle les Empereurs de Russie en ont poursuivi le but, même dans les détails les plus infimes en apparence.

C'est parce que nous croyons que le moment est venu pour la Turquie et pour l'Europe de surveiller les intrigues de la Russie, que nous publions ce fameux testament, cause de presque toutes les complications Européennes.

En le lisant on verra pourquoi le prince Gortschakoff veut l'annulation de l'article XI du traité de Paris.

L'article XI c'est le testament de Pierre le Grand neutralisé, anéanti! . . .

C'est sur ces mots que nous terminons cette préface.

En l'écrivant nous n'avions qu'un mobile : signaler les menées de la Russie, les dévoiler ; en montrer le but secret, nous croyons avoir rempli notre tâche, c'est tout ce que nous désirions !

TESTAMENT POLITIQUE

DE

PIERRE LE GRAND.

Le grand Dieu, de qui nous tenons notre existence et notre couronne, nous ayant constamment éclairé de ses lumières et soutenu de son divin appui, me permet de regarder le peuple russe comme appelé, dans l'avenir, à la *domination générale de l'Europe*. Je fonde cette pensée sur ce que les nations européennes sont arrivées, pour la plupart, à un état de vieillesse voisin de la caducité, ou qu'elles y marchent à grands pas ; il s'ensuit donc qu'elles doivent être *facilement et indubitablement* conquises par un peuple neuf et jeune quand ce dernier aura atteint toute sa force et toute sa croissance.

Je regarde l'*invasion future* des pays de l'Occident et de l'Orient par le Nord comme un mouvement périodique *arrêté dans les desseins* de la Providence, qui a ainsi régénéré le peuple romain par l'invasion des barbares. Ces émigrations des hommes polaires sont com-

me le flux du Nil qui, à certaines époques, vient engraisser de son limon les terres amaigries de l'Égypte. J'ai trouvé la Russie *rivière*, je la laisse *fleuve*; mes successeurs en feront une *grande mer*, destinée à fermer l'Europe appauvrie, et ses *flots déborderont mal-outes les digues* que des mains affaiblies pourront opposer, si mes descendants savent en diriger le cours.

C'est pourquoi je leur laisse les enseignements suisses; je les recommande à leur attention et à leur observation constante.

I. — Entretenir la nation russe dans un état de guerre continuelle, pour tenir le soldat aguerrri et toujours en haleine; ne le laisser reposer que pour améliorer les finances de l'État, refaire *les armées*, choisir les moments opportuns pour l'attaque. Faire ainsi passer la paix à la guerre et la guerre à la paix, dans l'intérêt de l'agrandissement et de la prospérité croissante de la Russie.

II. — Appeler par tous les moyens possibles, de tous les peuples instruits de l'Europe, des capitaines expérimentés dans la guerre et des savants pendant la paix, pour faire profiter la nation russe des avantages des autres pays sans lui faire rien perdre des siens propres.

III. — Prendre part, en toute occasion, aux affaires et démêlés quelconques de l'Europe, et surtout de l'Allemagne, qui, plus rapprochée, intéresse plus directement.

IV. — Diviser la Pologne en y entretenant le mécontentement et des jalousies continuelles, gagner les puis-

sants à prix d'or; influencer les tièdes, les corrompre, afin d'avoir action sur les élections des rois; y faire nommer ses partisans, les protéger; y faire entrer les troupes moscovites, et y séjourner jusqu'à l'occasion d'y demeurer tout à fait. Si les puissances voisines opposent des difficultés, les apaiser momentanément en morcelant le pays, jusqu'à ce qu'on puisse reprendre ce qui aura été donné.

» V. — Prendre le plus qu'on pourra à la Suède et savoir se faire attaquer par elle, pour avoir prétexte de la subjuguier. Pour cela l'isoler du Danemark, et le Danemark de la Suède, et entretenir avec soin leurs rivalités.

» VI. — Prendre toujours les épouses des princes russes parmi les princesses d'Allemagne, pour multiplier les alliances de famille, rapprocher les intérêts et unir d'elle-même l'Allemagne à notre cause en multipliant notre influence.

» VII. — Rechercher de préférence l'alliance de l'Angleterre pour le commerce comme étant la puissance qui a le plus besoin de nous pour sa marine et qui peut être le plus utile au développement de la nôtre. Echanger nos bois et autres productions contre son or, et établir entre ses marchands, ses matelots et les nôtres des rapports continuels, qui formeront ceux de ce pays à la navigation et au commerce.

» VIII. — S'étendre sans relâche vers le Nord, le long de la Baltique, ainsi que vers le Sud, le long de la mer Noire.

» IX. — *Approcher le plus près possible de Constantinople et des Indes. Celui qui y règnera sera le vrai*

souverain du monde. En conséquence, *susciter des guerres continuelles, tantôt au Turc, tantôt à la Perse ; établir des chantiers sur la mer Noire, s'emparer peu à peu de cette mer, ainsi que de la Baltique*, ce qui est un double but, nécessaire à la réussite du projet. Hâter la décadence de la Perse ; pénétrer jusqu'au Golfe Persique ; rétablir, si c'est possible, la Syrie, l'ancien commerce du Levant, et avancer jusqu'aux Indes qui sont l'entrepôt du monde. Une fois là, on pourra se passer de l'or de l'Angleterre.

» X. — Rechercher et entretenir avec soin l'alliance de l'Autriche ; appuyer *en apparence* ses idées de royauté future sur l'Allemagne, et exciter contre elle, par dessous main, la jalousie des princes. Tâcher de faire réclamer des secours de la Russie par les uns ou par les autres, et exercer sur le pays une espèce de protection qui prépare la domination future.

» XI. — Intéresser la maison d'Autriche à chasser le Turc de l'Europe et neutraliser ses jalousies *lors de la conquête de Constantinople*, soit en lui suscitant une guerre avec les anciens États de l'Europe, soit en lui donnant une portion de la conquête qu'on lui reprendra plus tard.

» XII. — S'attacher à réunir autour de soi tous les Grecs désunis qui sont répandus soit dans la Hongrie, soit dans la Turquie, soit dans le midi de la Pologne ; se faire leur centre, leur appui et établir d'avance une prédominance universelle par une sorte d'autocratie ou de suprématie sacerdotale : ce seront autant d'amis qu'on aura chez chacun de ses ennemis.

» XIII. — La Suède démembrée, la Perse vaincue, la Pologne subjuguée, la *Turquie conquise*, nos armées réunies, la mer Noire et la mer Baltique gardées par nos vaisseaux, il faut alors proposer séparément et très secrètement d'abord à la Cour de Versailles, puis à celle de Vienne, de partager avec elles l'empire de l'univers. Si l'une des deux accepte, ce qui est immanquable en flattant leur ambition et leur amour-propre, se servir d'elle pour écraser à son tour celle qui demeurera, en engageant avec elle une lutte qui ne saurait être douteuse, la Russie possédant déjà en propre tout l'Orient et une grande partie de l'Europe.

» XIV. — Si, ce qui n'est point probable, chacune d'elles refusait l'offre de la Russie il faudrait savoir leur susciter des querelles et les faire s'épuiser l'une par l'autre. Alors, profitant d'un moment décisif, la Russie ferait fondre ses troupes rassemblées sur l'Allemagne en même temps que deux flottes considérables partiraient, l'une de la mer d'Azof, et l'autre du port d'Archangel, chargées de hordes asiatiques, sous le convoi des flottes armées de la mer Baltique, s'avancant par la Méditerranée et par l'Océan, elles inonderaient la France d'un côté, tandis que l'Allemagne le serait de l'autre, et ces deux contrées vaincues, le reste de l'Europe passerait facilement et sans coup férir sous le joug.

» Ainsi peut et doit être subjuguée l'Europe ! »

LE

TRAITÉ DE 1856.

AU NOM DE DIEU TOUT-PUISSANT.

Les plénipotentiaires, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

Art. 1^{er}. Il y aura, à dater du jour de l'échange des ratifications du présent traité, paix et amitié entre Sa Majesté l'Empereur des Français, Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté le Roi de Sardaigne, Sa Majesté Impériale le Sultan, d'une part, et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, de l'autre part, ainsi qu'entre leurs héritiers et successeurs, leurs Etats et sujets respectifs, à perpétuité.

Art. 2. La paix étant heureusement rétablie entre Leurs dites Majestés, les territoires conquis ou occupés par leurs armées, pendant la guerre, seront réciproquement évacués.

Des arrangements spéciaux régleront le mode de l'évacuation, qui devra être aussi prompt que faire se pourra.

Art. 3. Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies s'engage à restituer à Sa Majesté le Sultan la ville et la citadelle de Kars, aussi bien que les autres parties du territoire Ottoman dont les troupes russes se trouvent en possession.

Art. 4. Leurs Majestés l'Empereur des Français, la Reine

Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, le Roi de Sardaigne et le Sultan, s'engagent à restituer à Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies les villes et ports de Sébastopol, Balaklava, Kamiesch, Eupatoria, Kertch, -Kaleh, Kinburn, ainsi que tous les autres territoires occupés par les troupes alliées.

Art. 5. Leurs Majestés l'Empereur des Français, la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, l'Empereur de toutes les Russies, le Roi de Sardaigne et le Sultan accordent une amnistie pleine et entière à leurs sujets qui auraient été compromis par une participation quelconque aux événements de la guerre, en faveur de la cause ennemie.

Il est expressément entendu que cette amnistie s'étendra sur les sujets de chacune des parties belligérantes qui auraient été inculpés pendant la guerre, à être employés dans le service de l'un des autres belligérants.

Art. 6. Les prisonniers de guerre seront immédiatement relâchés de part et d'autre.

Art. 7. Sa Majesté l'Empereur des Français, Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté le Roi de Russie, Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies et Sa Majesté le Roi de Sardaigne déclarent la Sublime Porte admise à participer aux avantages du droit public et diplomatique européen. Leurs Majestés s'engagent, chacune de son côté, à respecter l'indépendance et l'intégrité territoriale de l'Empire Ottoman, garantissant en commun la stricte observation de cet engagement, et considéreront, en conséquence, tout acte de nature à y porter atteinte comme une violation de la question d'intérêt général.

Art. 8. S'il survenait entre la Sublime-Porte et l'une ou l'autre des autres puissances signataires un dissentiment qui menaçât le maintien de leurs relations, la Sublime-Porte et chacune de ces Puissances, avant de recourir à l'emploi de la force, mettront les autres parties contrac-

tantes en mesure de prévenir cette extrémité par leur action médiatrice.

Art. 9. Sa Majesté Impériale le Sultan, dans sa constante sollicitude pour le bien-être de ses sujets, ayant octroyé un firman qui, en améliorant leur sort sans distinction de religion ni de race, consacre ses généreuses intentions envers les populations chrétiennes de Son empire, et voulant donner un nouveau témoignage de Ses sentiments à cet égard, a résolu de communiquer aux Puissances contractantes ledit firman, spontanément émané de Sa volonté souveraine.

Les Puissances contractantes constatent la haute valeur de cette communication. Il est bien entendu qu'elle ne saurait, en aucun cas, donner le droit aux dites Puissances de s'immiscer soit collectivement, soit séparément dans les rapports de Sa Majesté le Sultan avec Ses sujets, ni dans l'administration intérieure de Son empire.

Art. 10. La convention du treize juillet mil huit cent quarante et un, qui maintient l'antique règle de l'Empire Ottoman relative à la clôture des détroits du Bosphore et des Dardanelles, a été révisée d'un commun accord.

L'acte conclu à cet effet et conformément à ce principe entre les Hautes Parties contractantes est et demeure annexé au présent traité, et aura même force et valeur que s'il en faisait partie intégrante.

Art. 11. La mer Noire est neutralisée : ouverts à la marine marchande de toutes les nations, ses eaux et ses ports sont formellement et à perpétuité interdits au pavillon de guerre soit des Puissances riveraines, soit de toute autre Puissance, sauf les exceptions mentionnées aux articles 14 et 19 du présent traité.

Art. 12. Libre de toute entrave, le commerce, dans les ports et dans les eaux de la mer Noire, ne sera assujéti qu'à des règlements de douane, de police, conçus dans un esprit favorable au développement des transactions commerciales.

Pour donner aux intérêts commerciaux et maritimes de toutes les nations la sécurité désirable, la Russie et la Sublime Porte admettront des Consuls dans leurs ports situés sur le littoral de la mer Noire, conformément aux principes du droit international.

Art. 43. La mer Noire étant neutralisée, aux termes de l'article 41, le maintien ou l'établissement sur son littoral d'arsenaux militaires maritimes devient sans nécessité et n'a même sans objet. En conséquence, Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies et Sa Majesté Impériale le Sultan s'engagent à n'élever et à ne conserver sur ce littoral aucun arsenal militaire maritime.

Art. 44. Leurs Majestés l'Empereur de toutes les Russies et le Sultan ayant conclu une convention à l'effet de déterminer la force et le nombre de bâtiments légers nécessaires au service de leurs côtes, qu'Elles se réservent d'entretenir sur la mer Noire, cette convention est annexée au présent traité, et aura même force et valeur que si elle en fait partie intégrante. Elle ne pourra être ni annulée ni modifiée sans l'assentiment des Puissances signataires du traité.

Art. 45. L'acte du congrès de Vienne ayant établi les principes destinés à régler la navigation des fleuves qui séparent ou traversent plusieurs Etats, les Puissances contractantes stipulent entre elles qu'à l'avenir ces principes seront également appliqués au Danube et à ses embouchures. Elles déclarent que cette disposition fait désormais partie du droit public de l'Europe, et la prennent sous leur garantie.

La navigation du Danube ne pourra être assujettie à aucune entrave ni redevance qui ne serait pas expressément prévue par les stipulations contenues dans les articles suivants. En conséquence, il ne sera perçu aucun péage séculé uniquement sur le fait de la navigation du fleuve, ni aucun droit sur les marchandises qui se trouvent à bord des navires. Les règlements de police et de quarantaine à

établir, pour la sûreté des États séparés ou traversés par ce fleuve, seront conçus de manière à favoriser, autant que faire se pourra, la circulation des navires. Sauf ces règlements, il ne sera apporté aucun obstacle, quel qu'il soit, à la libre navigation.

Art. 16. Dans le but de réaliser les dispositions de l'article précédent, une commission dans laquelle la France, l'Autriche, la Grande-Bretagne, la Prusse, la Russie, la Sardaigne et la Turquie seront chacune représentées par un délégué, sera chargée de désigner et de faire exécuter les travaux nécessaires, depuis Isatcha, pour dégager les embouchures du Danube, ainsi que les parties de la mer y avoisinantes, des sables et autres obstacles qui les obstruent, afin de mettre cette partie du fleuve et les dites parties de la mer dans les meilleures conditions possibles de navigabilité.

Pour couvrir les frais de ces travaux, ainsi que des établissements ayant pour objet d'assurer et de faciliter la navigation aux bouches du Danube, des droits fixes, d'un taux convenable, arrêtés par la commission à la majorité des voix, pourront être prélevés, à la condition expresse que, sous ce rapport comme sous tous les autres, les pavillons de toutes les nations seront traités sur le pied d'une parfaite égalité.

Art. 17. Une commission sera établie et se composera des délégués de l'Autriche, de la Bavière, de la Sublime-Porte et du Wurtemberg (un pour chacune de ces puissances), auxquels se réuniront les commissaires des trois Principautés Danubiennes, dont la nomination aura été approuvée par la Porte. Cette commission, qui sera permanente, 1^o élaborera les règlements de navigation et de police fluviale; 2^o fera disparaître les entraves, de quelle nature qu'elles puissent être, qui s'opposent encore à l'application au Danube des dispositions du traité de Vienne; 3^o ordonnera et fera exécuter les travaux nécessaires sur tout le parcours du fleuve; et 4^o veillera, après la dissolution de la com-

mission européenne, au maintien de la navigabilité des embouchures du Danube et des parties de la mer y avoisinantes.

Art. 18. Il est entendu que la commission européenne aura rempli sa tâche, et que la commission riveraine aura terminé les travaux désignés dans l'article précédent, sous les nos 1 et 2, dans l'espace de deux ans. Les Puissances signataires réunies en conférence, informées de ce fait, prononceront, après en avoir pris acte, la dissolution de la commission européenne : et dès lors la commission riveraine permanente jouira des mêmes pouvoirs que ceux dont la commission européenne aura été investie jusqu'alors.

Art. 19. Afin d'assurer l'exécution des règlements qui auront été arrêtés d'un commun accord, d'après les principes ci-dessus énoncés, chacune des Puissances contractantes aura le droit de faire stationner en tous temps deux bâtiments légers aux embouchures du Danube.

Art. 20. En échange des villes, ports et territoires énumérés dans l'article 4 du présent traité, et pour mieux assurer la liberté de la navigation du Danube, Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies consent à la rectification de sa frontière en Bessarabie.

La nouvelle frontière partira de la mer Noire, à un kilomètre à l'est du canal Bournasola, rejoindra perpendiculairement la route d'Akerman, suivra cette route jusqu'au val de Trajan ; passera au Sud de Bolgrad, remontera le long de la rivière de Yalpuck jusqu'à la hauteur de Saratsika, et ira aboutir à Katamori sur le Pruth. En amont de ce point, l'ancienne frontière entre les deux empires ne subira aucune modification.

Des délégués des Puissances contractantes fixeront, dans ses détails, le tracé de la nouvelle frontière.

Art. 21. Le territoire cédé par la Russie sera annexé à la Principauté de Moldavie, sous la suzeraineté de la Sublime-Porte.

Les habitants de ce territoire jouiront des droits et pri-

vilèges assurés aux Principautés, et pendant l'espace de trois années il leur sera permis de transporter ailleurs leur domicile, en disposant librement de leurs propriétés.

Art. 22. Les principautés de Valachie et de Moldavie continueront à jouir, sous la suzeraineté de la Porte et sous la garantie des Puissances contractantes, des privilèges et des immunités dont elles sont en possession. Aucune protection exclusive ne sera exercée sur elles par une des Puissances garantes. Il n'y aura aucun droit particulier d'ingérence dans leurs affaires intérieures.

Art. 23. La Sublime-Porte s'engage à conserver auxdites Principautés une administration indépendante et nationale, ainsi que la pleine liberté de culte, de législation, de commerce et de navigation.

Les lois et statuts aujourd'hui en vigueur seront révisés. Pour établir un complet accord sur cette révision, une commission spéciale, sur la composition de laquelle les Hautes Puissances contractantes s'entendront, se réunira sans délai, à Bucharest, avec un commissaire de la Sublime-Porte.

Cette commission aura pour tâche de s'enquérir de l'état des Principautés et de proposer les bases de leur future organisation.

Art. 24. Sa Majesté le Sultan promet de convoquer immédiatement, dans chacune des deux provinces, un *divan ad hoc*, composé de manière à constituer la représentation la plus exacte des intérêts de toutes les classes de la société. Ces *divans* seront appelés à exprimer les vœux des populations relativement à l'organisation définitive des Principautés.

Une instruction du congrès réglera les rapports de la commission avec ces *divans*.

Art. 25. Prenant en considération l'opinion émise par les deux *divans*, la commission transmettra sans retard, au siège actuel des conférences, le résultat de son propre travail.

L'entente finale avec la Puissance suzeraine sera consa-

crée par une convention conclue à Paris entre les Hautes Parties contractantes ; un Hati-Schérif, conforme aux stipulations de la convention, constituera définitivement l'organisation de ces provinces, placées désormais sous la garantie collective de toutes les puissances signataires.

Art. 26. Il est convenu qu'il y aura dans les Principautés une force armée nationale, organisée dans le but de maintenir la sûreté de l'intérieur et d'assurer celle des frontières. Aucune entrave ne pourra être apportée aux mesures extraordinaires de défense que, d'accord avec la Sublime-Porte, elles seraient appelées à prendre pour repousser toute agression étrangère.

Art. 27. Si le repos intérieur des Principautés se trouvait menacé ou compromis, la Sublime-Porte s'entendra avec les autres Puissances contractantes sur les mesures à prendre pour maintenir ou rétablir l'ordre légal. Une intervention armée ne pourra avoir lieu sans un accord préalable entre ces Puissances.

Art. 28. La Principauté de Servie continuera à relever de la Sublime-Porte, conformément aux hats impériaux qui fixent et déterminent ses droits et immunités, placés désormais sous la garantie collective des Puissances contractantes.

En conséquence, ladite Principauté conservera son administration indépendante et nationale, ainsi que la pleine liberté de culte, de législation, de commerce et de navigation.

Art. 29. Le droit de garnison de la Sublime-Porte, tel qu'il se trouve stipulé par les règlements antérieurs, est maintenu. Aucune intervention armée ne pourra avoir lieu en Servie sans un accord préalable entre les Hautes Puissances contractantes.

Art. 30. Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies et Sa Majesté le Sultan maintiennent dans son intégrité l'état de leurs possessions en Asie, tel qu'il existait légalement avant la rupture.

Pour prévenir toute contestation locale, le tracé de la fron-

tière sera vérifié et, s'il y a lieu, rectifié, sans qu'il puisse en résulter un préjudice territorial pour l'une ou l'autre des deux parties.

A cet effet, une commission mixte, composée de deux commissaires Russes, de deux commissaires Ottomans, d'un commissaire Français et d'un commissaire Anglais, sera envoyée sur les lieux immédiatement après le rétablissement des relations diplomatiques entre les cours de Russie et de la Sublime-Porte. Son travail devra être terminé dans l'espace de huit mois, à dater de l'échange des ratifications du présent traité.

Art. 31. Les territoires occupés pendant la guerre par les troupes de Leurs Majestés l'Empereur des Français, l'Empereur d'Autriche, la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et le Roi de Sardaigne, aux termes des conventions signées à Constantinople, le douze mars mil huit cent cinquante-quatre, entre la France, la Grande-Bretagne et la Sublime-Porte ; le 14 juin de la même année, entre l'Autriche et la Sublime-Porte, et le quinze mars mil huit cent cinquante-cinq, entre la Sardaigne et la Sublime-Porte, seront évacués après l'échange des ratifications du présent traité, aussitôt que faire se pourra. Les délais et les moyens d'exécution feront l'objet d'un arrangement entre la Sublime-Porte et les puissances dont les troupes ont occupé son territoire.

Art. 32. Jusqu'à ce que les traités ou conventions qui existaient avant la guerre entre les Puissances belligérantes aient été renouvelés ou remplacés par des actes nouveaux, le commerce d'importation ou d'exportation aura lieu réciproquement sur le pied des règlements en vigueur avant la guerre ; et leurs sujets, en toute autre matière, seront respectivement traités sur le pied de la nation la plus favorisée.

Art. 33. La convention conclue, en ce jour, entre Leurs Majestés l'Empereur des Français, la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, d'une part, et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, de l'autre part,

lativement aux îles d'Aland, est et demeure annexée au présent traité, et aura même force et valeur que si elle en faisait partie.

Art. 34. Le présent traité sera ratifié et les ratifications seront échangées à Paris, dans l'espace de quatre semaines, plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs l'ont signé y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Paris, le trentième jour du mois de mars de l'an il huit cent cinquante-six.

ARTICLE ADDITIONNEL ET TRANSITOIRE.

Les stipulations de la convention des détroits signée en ce jour ne seront pas applicables aux bâtiments de guerre employés par les puissances belligérantes pour l'évacuation par mer des territoires occupés par leurs armées; mais lesdites stipulations reprendront leur entier effet aussitôt que l'évacuation sera terminée.

Fait à Paris, le trentième jour du mois de mars de l'an il huit cent cinquante-six.

محل امضاء

هويز	بول شوانستان	محمد جيل	عالی
قاوله	قلاراندون	بورقنه	والفسکی
برونوف	اورلوف	حاتچلفلد	مانتايفل
	دوويلامارينا	قاوور	

ماده منضمه وموقته بوکون بوغازله دائر امضا اولنان . معاهده شرائطی دول محاربه طرفندن اردو زینک بحرا اعاده لری ماده سنده استخدام اولنه جق سفاین حزیه حقارنده مرعی اولیه جقدر لکن شرائط مذکورہ نك اعاده عسا کر ماده سی تکمیل اولدیغی انده اجرا آت کامله سنه مباشرت قلنه جقدر

اشبوماده منضمه دخی بیک سکزیوزاللی الی سنه میلادیه سی مارتنک الافرانقه اوتوزیجی کونی پارسده تنظیم قلمشدر

محل امضاء

هويز	بول شوانستان	محمد جيل	عالی
قاوله	قلاراندون	بورقنه	والفسکی
برونوف	اورلوف	حاتچلفلد	مانتايفل
	دوويلامارينا	قاوور	

اولدیغی مرتبه سرعتله تخلیه اولنه جقدر بو ماده نك مهلت
واسباب اجرایی ایچون دولت علیه ایله ممالك محروسه ده عساکری
بولتان دول معظمه بیننده بر صورت تنظیمه یاپیله جقدر

اوتوز ایکنجی ماده محاربه دن اول دول محاربه بیننده موجود
اولان معاهدات و مقاولات تجدید اولنجه و یا خود بولنك پرینه
سندات جدیده یا پنجه یه قدر ادخالات و یا خود اخراجات تجارتی
محاربه دن اول هر بر طرفه مرعی الاجرا بولتان اصول وقاعده
موجبجه اجرا اولنه جقدر و تبعه لری مواد سائره ایچون دخی الك
زیاده مظهر مساعدده اولان ملت کبی مظهر مساعدده اوله جقدر

اوتوز اوچنجی ماده بر طرفدن حشمتلو فرانسه ایمپراطوری
وانکلتزه قرائیجه سی و پادشاهی حضراتی و دیگر طرفدن دخی
حشمتلو بیون روسیه لر ایمپراطوری حضرتلری بینلرنده
الانداطه لرینه دائر بو کون عقد اولتان معاهده اشبو معاهده یه
مربوط قاله حق و معاهده مذکوره نك بر اجزای اصلیه سندن کبی
قوت و قیمتی اوله جقدر

اوتوز دردنجی ماده اشبو معاهده تصدیق اولنه برق
تصدیق نامه لری درت هفته و ممکن ایسه دهها ازمدت ظرفنده
پارسیده مبادله قلنه جقدر بناء علیه هر بر دولتلرک مرخصلری
معاهده مذکوره بی امضایدوب و آرمه لری بهرینی وضع ایلمشدر
اشبو معاهده بیک سکر یوز اللی الی سنه میلادیه سی مارتنك
الافرانقه اوتوزنجی کونی پارسده تنظیم اولنشدر

اولقسنزین صربستانده هیچ بر وساطت مسلحه وقوع
بولامیه جقدر

اوتوزنجی ماده ذات حضرت پادشاهی وحشمتلو بتون
روسیدلر ایمپراطوری حضرتلری آسیاده متصرف اولدقلری
ممالکرینک حدودینی انقطاع مناسباتدن مقدم مشروعا
نه حالده بولنش ایسه تمامینه اولخالده ایضا بیوره جقدردر وهردرلو
منازعات محلیه بی قبل الوقوع منع ایتمک ایچون طرفیندن هیچ
پرینه اراضیجه ضررا صابت ایدمه جک صورتده خط حدود
تحقیق و اقتضا ایدر ایسه تصحیح اولنه جقدر و بو خصوص
ایچون سلطنت سنیه ایله روسیه دولتی میانه سنده مناسبات
پولتیقه نك اعاده سنی متعاقب ایکی نفر دولت علیه وایکی نفر
روسیه دولتی و برنفر فرانسه و برنفر انکلتزه دولتی قومیسرلرندن
مرکب اولدیغی حالده بر مختلط قومیسرونک موقع حدوده ارسال
اولنه جقدر و بو قومیسرونک ایشلری دخی اشبو عهد نامه نك
مبادله سی تاریخندن اعتباراً سکرای ظرفنده ختامه رسیده
اولسی لازم کله جقدر

اوتوز برنجی ماده در سعادتده بیک سکر یوزاللی درت سنه
عیسویه سی شهر مارتنک الافرانقه اون ایکسی تاریخیه دولت
علیه ایله فرانسه وانکلتزه دولتلری بیننده عقد اولنش وینه سنه
مذکوره حزیراننک اون در دنده دولت علیه ایله اوستریا دولتی
ویک سکر یوزاللی بش سنه عیسویه سی مارتنک الافرانقه اون
بشی تاریخیه سلطنت سنیه ایله ساردنیا دولتی بیننده منعقد اولنش
اولان معاهده لراقتضا سجه حشمتلو اوستریا ایمپراطوری و فرانسه
ایمپراطوری وانکلتزه قرا لیجه سی و پادشاهی و ساردنیا قرالی
و پادشاهی حضراتی عساکرینک اثنای حربده بولندقلری
اراضی اشبو معاهده تصدیق نامه لری مبادله سندن صکره و ممکن

قلنه جق مقاوله مخصوصه ايله تأکید و تأیید اوله جق واشبو
ایالتلرک بعد ازین دول معاهده نك کفالت مشترک سی تحتنه قونلش
اولان نظاماتی ذکر اولنان مقاوله احکامنه مطابق شرف صدور
اوله جق بر قطعه خط همایون قطعیا تأسیس ایلله جکدر
یکرمی النجی ماده بکلک کرده امنیت داخلیه و حدودیه نك
محافظه سی ضمنده بر قوه عسکریه ملیه ترتیبی قرار گیر اولشدر
تجاوزات اجنبیه نك دفعی ایچون دولت علیه ايله بالاتفاق مملکتینک
فوق العاده اوله رق اتخاذ اید، جکدری اسباب تدافعیه به هیچ بر
طرفدن ممانعت و تعرض اولنیه جقدر

یکرمی یدنجی ماده مملکتینده داخل بر راحتسزلك ظهور
ایده جک و یا خود اسایش داخلی خلل پذیر اوله جق اولدیغی حالده
امنیت و رابطه مملکتک محافظه و تحکیمنه لازم اولان اسباب
و تدابیری سلطنت سنیه دول سائره متعاهد، ايله بالذاکره اجرا
ایلله جکدر اشبودولتر ايله اول بول بر قرار حاصل اولقسزین
حربا توسطه مراجعت اولنیه جقدر

یکرمی سکرنجی ماده سرب بکلکی دخی بوندن بویه دول
معاهده نك کفالت مشترک لری تحتنه بولنه جق اولان حقوق
و معافیاتی تأسیس و تعیین ایلان خطوط همایون موجبجه
سلطنت سنیه به تبعیتنده دوام ایلله جکدر بناء علیه ذکر اولنان
بکلک اداره مستقله ملیه سیله امور مذهبییه و قانونیه و تجارت
و سیر سفاین سر بستینسی محافظه اید جکدر

یکرمی طقوزنجی ماده سلطنت سنیه نك عساکر مستحفظه
اقامه سی حقوقی بوندن اولکی نظامنامه لده مشروط بولندیغی
وجهله ابقا اولمشدر و دول معاهده ايله اول امر ده براتفاق حاصل

اوزرنده برحایت مستقله اجرا قلمیه حق ومصالح داخلیه رینه
 دخی هیچ برطرفك مداخله حق مخصوصی اولیه جقدر
 یكری اوچجی ماده سلطنت سنیه اشبو بکلكرك اداره مستقله
 و ملیه داخلیه رینی و تمامی سربستی دیانت و تجارت و سایر
 سفاین خصوصیه رینی ابقایه تعهد بیورر الیوم جاری اولان
 قوانین و نظامات مملکت یکیدن رؤیت قلمه جقدر بوماده ده
 اتفاق آرا حاصل اولق ایچون صورت ترکیبی حقنده دول معاهده
 طرفلرندن ویریه جك قرار وجهله بر مخصوص قومیسسیون
 تشکیل اولته جقدر واشبو قومیسسیون بلاامهال بکرشده دولت
 علیه قومیسرینه التحاق ایلیه جقدر و مأموریتی مملکتینك
 حال حاضرینی تحقیق ایتك و نظامات آتیه سنك اساسنی
 عرض ایلک ماده سنندن عبارت اوله جقدر

یكری دردیجی ماده ذات حضرت پادشاهی مملکتینك
 هر صنف اهالیسنك منافعی غایت صحت و حقیقتی اوزره عرض
 و بیان ایتكه مقتدر اوله جق صورتده مملکتینك هر برنده برر
 دیوان مخصوص تشکیلی وعد بیورر بودیوانلر مملکتینك
 نظامات قطعیه سی حقنده اهالینك ارزو و مطالبنی افاده یه مأمور
 اوله جقدر ذکر اولتان قومیسسیونك دیوانلر ایله اوله جق
 مناسباتی مجلس مکالمه طرفندن تنظیم قلمه جق تعلیمایده بیان
 و تعیین قلمه جقدر

یكری بشجی ماده ذکر اولتان دیوانلرك بیان ایده جکری
 افکار قومیسسیون طرفندن مطالعه قلمه ر ق بعده کند و مطالعات
 و تدقیقات مخصوصه سنك نتیجه سی هرکز مجلس مکالمه اولان
 پارسه عرض اولته جقدر دولت متبوعه ایله بویابده حاصل
 اوله جق اتحاد اخیر پارسده دول معاهده جانبندن تنظیم

اولنان و تخلیه سی مقرر اولان شهر و لیما نلرایله اراضی سائره
مقابلنده و طونه سیر سفایی سربستلکنک دها زیاده تأمینی
ضمننده بسرایسه حدودینک تصحیحنه روسیه امپراطوری
حضرتلری اظهار موافقت ایدرلر حدود جدیده قره دکز
ساحلندن و بورناسولا کولنک برکیلومتر و یعنی تقریباً یارم میل
عثمانی جهت شرقیسنندن بدأ ایله عموماً افکرمان طریقنه و اورادن
بو طریقجه کله رک تراژان دره سنه منتهی اولدقدن صکره بولغراد
قصبه سنک طرف جنوبیسنه کچه رک یالپوق نهری بویندن
ساراتیسقا اوزرینه قدر چیقوب پروت اوزرنده واقع قاتااموری
نام محله منتهی اوله جقدر سلطنت سنیه ایله زوسییه دولت
فخیمه سنک اشبو نقطه نک یوقارو طرفنده واقع حدودی هیئت
سابقه سیله ابقاقلنه جقدر اشبوخط حدودک تفصیلات سائره سی
دول معاهده نک مأمورلری معرفتیه تعیین و تخصیص
قلنه جقدر

یکرمی برنجی ماده روسیه دولتی جانبندن ترک اولنه جق اشبو
اراضی مذ کوره دولت علیه نک تحت تابعیتنده اولقی اوزره بغداد
ایالتنه ضم و علاوه قلنه جقدر اراضی مذ کوره اهالیسی
مملکتینک حقوق و امتیازات مقرره سنندن حصه دار اوله جقدر در
واهای مرقومه اوچ سنه مدت اثناسنده استرلایسه املاکلرینی
سربستجه صاتوب بشقه محللره نقل خانه ایتمکده مختار اوله جقدر در

یکرمی ایکنجی ماده افلاق و بغداد بکلکلی دولت علیه نک
تابعیت سنیه سی و دول معاهده نک کفالتی نمهنده اوله رق مالک
اولدقلری امتیازات و معافیاتک منافعنندن متمتع اولمغه دوام
ایده جکلر در دول متکفله نک هیچ بریسی جانبندن اشبو بکلر

وضابطه نظامنامه لرینی ترتیب وتنظیم وثانیا ویا به معاهده سنده
مندرج بولنان قرارك طونه نهري حقنده اجراسنه حائل اولان
مواعی هر نه دن عبارت ایسه تسویه وبرطرف ایده جك وثالثا
نهر مذ كورك بتون بوینه یا پلمسی لازمكلان شیلری امر ایله اجرا
واعمال ایتدیره جكد ر رابعادول معاهده مأمورلرندن
مر كب اولان قومیسسیونك انفساخذن صكره نهر مذ كور بوغازلیله
دكر جوارنده اولان اطراف بحر ك سیر سفاین حقنده امنیت
وسهولتنك بقا ومحافظه سنه نظارت ایلیه جكد ر

اون سكرنجی ماده دول معاهده مأمورلرندن مر كب اولان
قومیسسیون مأموریتنی وطونه سواحله مالك اولان دولتر
مأمورلرندن مر كب اولان قومیسسیون دخی ماده سابقه ده برنجی
وايكنجی رقلریله مرقم اولان ایشلرینی ایکی سنه ظرفنده اتمام
واكمال ایلیه جكد ر و واضع امضادولتر بو کیفیتیه اخبار ایلدكاری
کی عقد مجلس مكالمه ایله ثبت وقید ایلدكدن صكره دول معاهده
مأمورلرندن مر كب اولان قومیسسیونك فسخ والفا سنی امر
ایده جكد رز وبوندن صكره طونه سواحله مالك اولان دولتر
مأمورلرندن مر كب اولان مذ كوردائی قومیسسیون دول معاهده
مأمورلرندن مر كب اولان قومیسسیونك اولوقته دكین حامل
اولدیغی اقتدار وماذونیتندن استفاده ایلیه جكد ر

اون طقوزنجی ماده بالاده بیان اولنان اصول واساس اوزرینه
اتفاق آرا ایله یا پلمش اولان نظاماتك تمامی اجراسنی تأمین ایچون
دول معاهده نك هر برینك طونه نك قره دكره منصب اولان
محللرنده هر زمان ايكیشر قطعه اوفق سفینه بولندرمغه حق
اوله جقدر

یكرمنجی ماده اشبو عهد نامه نك دردنجی ماده سنده تعداد

اوله جق ضبطیه و صحیه نظامنامه لری ممکن مرتبه سیر سفاینی
تسهیل اید. جک صورتده ترتیب و تنظیم اوله جقدر بو
نظامنامه لردن بشقه سیر بستی سیر سفاینه هر نصل اولور ایسه
اولسون هیچ بر درلو موانع ایقاع اولمیه جقدر

اون التجی ماده بند سابقده محرر اولان قراری قوه دن
فعله اخراج ایتک ضمننده سلطنت سنیه و اوستریا و فرانسه
و انگلتره و پروسیا و روسیه و ساردنیا دولترینک هر بری
طرفلردن برر مأمور تعیین اوله رق تشکیل اوله جق اولان
قومیسئون ایساقجیدنبرو طونه بوغازلیله بو بوغازلی جوارنده کی
دکزی طبقه مقده اولان قوملو و شار موانعدن قورناروب نهر
مذکورک بو جزؤنی و دکزک ذکر اولتان طرفلرینی سیر سفاین
حقنده ال ز یاده موجب سهولت و امنیت اوله جق برحاله قویلق
ایچون یابلسی لازم کلان شیلری عرض و ارائه ایله اجرا ایتدرمکه
مأمور اوله جقدر کرک بو شیلرک و کرک طونه بوغازلرینی سیر سفاینه
تأمین و تسهیل ضمننده یابیله جق اولان ابدیه نک مصارفنه قارشولق
اتخاذ اولمق ایچون اکثریت ارا و برقی مناسب ایله قومیسئون
طرفندن تعیین اوله جق رسومات مقنده کرک بو خصوصنده
و کرک جهت سائر ایله کافه ملل بیراغی حقنده بر مساوات کامله
ایله معامله اولمق شرط صریحیه اخذ اوله جقدر

اون بدنجی ماده سلطنت سنیه ایله اوستریا و باویه راوورتنبرغ
دولترینک هر بری طرفندن تعیین اوله جق برر مأموردن
مرکب بر قومیسئون تشکیل اوله جق و بو قومیسئون طونه
سواحلنده کائن اوج بکلک کرک نصب و تعیین سلطنت سنیه
طرفندن تصویب اوله جق اولان قومیسرلری منضم اوله جقدر
دائی اوله جق اولان اشبو قومیسئون اولان نهرجه سیر سفاین

وايجاد وانشاسى بلا لزوم ولا مقصود اولوب بناء عليه ذات
حضرت پادشاهى و حشمتلوروسيه ايمپراطورى حضرتلرى
سواحل مذكوره ده هيچ بر حرب ترسانه سى يا پيامق ويا ابقا ايتماك
خصوصى متعهد اولورل

اون دردنجى ماده ذات حضرت شاهانه و حشمتلوروسيه
ايمپراطورى حضرتلرى سواحللرينك خدمته لازم اوله جق قدر
بحر سياهده بولند بيله جق سفن خفيه نك قوت و مقدارينى
تعين ايتك ضمننده بيلرند معاهده مخصوصه عقد ايتشار
اولوب معاهده مذكوره سندی اشبو معاهده به ربط اولنه جق
ومعاهده نك جزؤتمى كى قوت و قىتى اوله جقدر و دول معاهده نك
انضمام موافقى اولد فجه نه الغاونه ده تعديل اولميه جقدر

اون بشبى ماده ويانه قونقره سوسى يعنى مجلس مكالمه سى
سندی برقاج دولت ممالكى تفريق ايدن و يا خود ايجندن كچن
نهرلده سير سفاين ماده سنى تنظيم ايتكه تخصيص اولنان اصول
وقواعدى تأسيس ايتش اولد بىغدن دول معاهده بو اصول
وقاعده نك بعد ازين كذاك طونه نهري و بوغازلى حقنده دخی
مرعى الاجرا طوتلمسنى مقاوله ايدر و بو قرارى بوندن بوبله
اوروپانك حقوق دوليه سى اجزاسندن عد ايلدكلرينى و تحت
كفالتلرينه الدقلرينى اعلان ايلرل طونه نهريده سير سفاين
ماده سى مواد اتيه ده مندرج شرائط ايله صراحة تعين اولنماش
اولان هيچ بر موانع و تكاليف تحتنه قونيله ميه جقدر بناء عليه
نهر مذكوره ياكز كشت و كذار ايتسى ماده سى اوزرينه مؤسس
اوله رق سفايندن ونه ده سفاين دروننده بولنان اشيا دن هيچ بر
رسم و ويركو اخذ اولميه جقدر نهر مذكورك تفريق و يا خود
درونندن مرور ايلديكى دولتلر ممالكك امنيتى ايجون تأسيس

اولغه داخل اولدیغنی اعلان ایدر و حکمداران مشارالیهک هر بریسی ایری ایری ممالک سلطنت سنیهک تمامیتله استقلال عالیسنه رعایت ایتکه تعهد ایدر واشبو تمهدلرینک تمامی اجراسنه مشترکا متکفل اولورلرینا برین بونی اخلاقی موجب اوله جق هر بر حرکت منفعت عمومیه طوقنور بر مسئله نظریه باقه جقلردر

سکرنجی ماده دولت علیه ایله دول معاهد، نک بری و یار قاجی بینده اخلاقی مناسباتلرینه بادی اوله جق براختلاف وقوع بولدیغنی تقدیرده سلطنت سنیه و دول مشارالیهک هر بریسی قوه جبری استعماله قرار ویرمز دن اولاشبو او یغونسزلغی توسط طریقله منع ایده بیلر ایچون دول معاهد، سارهیه میدان ویره جکلردر

طقوزنجی ماده ذات حضرت پادشاهی تبعه لرینک سعادت حاللرینه مصروف اولان همت متوالیهلری اقتضاسیجه قومیت و دیانت ایرمیدر ق جمله سی ایچون موجب اصلاح حال اولغه برابر ممالک شاهانه لرینک خرسیتان اهالیسی حق لرنده نیات عنایتکارانه لرینی تأیید ایدر بر قطعه فرمان عالی احسان بیورمش اولدقلرندن و بو باده اولان افکار شاهانه لرینه بر دلیل جدید ابراز ایتک استدل کلرندن اراده مستقله شاهانه لرندن صادر اولمش اولان اشبو فرمان عالینک دول معاهدهیه تبلیغی تنسیب بیورمشلردر دول معاهده اشبو تبلیغ قدر عالیسنی اثبات و تأیید ایدرلر شوراسی قویا مقرر در که اشبو تبلیغ ذات حضرت پادشاهینک نه کندی تبعه سیله اولان معاملات شاهانه لرینه ونه ده سلطنت سنیه لرینک اداره داخلیه سنه کرک منفرداً و کرک مشترکا مداخله

اراضی ممالک دولت علیه بی جانب سلطنت سنیه
الملکی تعهد ایدر

در دنجی ماده ذات حضرت پادشاهی و
ایمپراطوری و حشمتلو غران بره تانیا و ایرلانده
و پادشاهی و حشمتلو ساردنیا قرالی و پادشاهی
و بالقلاه و قامیش و کوزلو و کرج و یکی قلعه
شهر و لیانلرینی و کرک عساکر متفقہ تصرفندہ بو
سارمینی حشمتلو بتون روسیہل ایمپراطوری حف
و اعادہ الملکی تعهد ایدرلر

بشیمی ماده ذات حضرت پادشاهی و حشمت
ایمپراطوری و حشمتلو غران بره تانیا و ایرلانده
و پادشاهی و حشمتلو بتون روسیہل ایمپراطوری
ساردنیا قرالی و پادشاهی حضراتی کنندہ
اولو بدہ دشمنہ مساعد صورتلہ محاربه حاضر
حصہ دار اولشیری جملہ عفو عمومی ایله عفو ایا
دخی مخصوصا مقرر در کہ دول محاربه تبعہ
محاربه اثناسندہ دیگر بر محارب طرفک خدمتندہ
ایتمش اولئر حقتندہ دخی عفو عمومی مذکور بشیمو
النجی ماده حربہ اسیر اولئرک جملہ سی در حال
اولئہ جقدر

بدنجی ماده حشمتلو فرانسه ایمپراطوری و
ایمپراطوری و حشمتلو غران بره تانیا و ایرلانده قرالیمہ
و حشمتلو پروسیا قرالی و پادشاهی و حشمتلو
ایمپراطوری و حشمتلو ساردنیا قرالی و پادشاهی حف
سایہ نلک اوروپا حقوق عمومیہ سی وجعیتی منافع

ولازار نشانتك برنجی رتبه سنی و سلطنت سنیه نك افتخار نشانی
 حامل بولتان سیوراوتون تودور بارون دومانتایغل ایله پروسیا
 دولتك مستشار خاصلرندن فوق العاده مرخص اورته
 ایلچیلک عنوانیله فرانسه دولتی نزدنده سفیری اولوب اغل روژ
 نشانتك صنف ثانینی شوالیه لکنی و هوهنزولرن نشانتك
 صنف اول شوالیه لکنی حامل بولتان سیور ماقسیملین فره در یق
 شارل فرانسوا قونت ودحاحلفلد ویلدنبروک شوواستین
 مرخص تعیین اولمشدر مرخصون مشار الیهم رخصتنامه لرینی
 یگریکره ارايه ایدرك موافق اصول بولش اولدقلرندن مواد
 آتیه الذکره قرار ویرمشلردر

برنجی ماده اشبو معاهده نك تصدیق نامه لرینك مبادله سنی
 کونتدن اعتباراً برطرفدن ذات حضرت پادشاهی و حشمتاو
 فرانسه ایمپراطوری و حشمتلو غران بره تانیا و ایرلانده قراچیه سی
 و پادشاهی و حشمتلو ساردنیا قرالی و پادشاهی حضراتی
 و دیگر طرفدن دخی حشمتلو بتون روسیدلر ایمپراطوری حضرتلری
 بیننده و کرك اخلاف ورته لری و ممالك و تبعه لری ارسنده
 مؤبدأ صلح و مصافات اوله جقدر

ایکنجی ماده حکمداران مشار الیهم حضراتی بیننده تیناً
 اعاده صلح اولمش اولدیغندن اثنای محاربه ده اردولرینك تسخیر
 و یا خود تمکن ایتش اولدقلری اراضی هر طرفدن تخلیه
 اولنه جقدر اشبو امر تخلیه نك صورت اجرایی ایچون
 تنظیمات مخصوصه یاپیله رق ممکن اولدیغی درجه سرعت
 اوزره اجرا قلنه جقدر

اوچنجی ماده حشمتلو بتون روسیه لرك ایمپراطوری قارص
 شهر و قلعه سنی و کرك روسیه عساکری یدنده بولتان سائر

دوساوا نشانك شوالیه لکنی و فرانسه دولتك لژیون دونور
 نشانك و مجیدیه نشان همایونك برنجی رتبه لرینی ودها سار دولتر
 نشانلرینك برنجی رتبه لرینی حامل بولان سیور قاسیل نیسو قونت
 دوقا و ورا یله سار دنیا دولتك فوق العاده اورتیه ایلمچیاك عنوانیه
 فرانسه دولتی نزدنده سفیری اولوب سن موریس ولازار نشانك
 برنجی رتبه سنی و فرانسه دولتك لژیون دونور نشانك غراند
 اوفسیه لکنی حامل بولان سیور سالواطور ماری دوویلا مارینا
 مرخص تعیین اولنه رق بونلریار سده عقد مجلس واجتماع ایلمشردر
 وینلرنده تیمنا اتفاق حاصل اولسیله ذات حضرت پادشاهی و حشمتلو
 فرانسه ایمپراطوری و حشمتلو اوستریا ایمپراطوری و حشمتلو غران
 بره تانیا و ایرلانده قرالیه سی و پادشاهی و حشمتلو بتون روسیه لر
 ایمپراطوری و حشمتلو سار دنیا پادشاهی حضراتی بیک سکر یوز
 قرق برسنه سی شهر تموزینك اون اوچی تار یخنده منعقد اولان مقاوله
 نامه بی امضا ایدن حشمتلو پروسیا پادشاهی حضرتلرینك بودفعه
 یاپیله حق تنظیمات جدیددن حصه دار اولق اوزره دعوت
 اولنسی لازم کله جکنی اوروپا نك منافی اقتضاسندن اولدیغنی
 مطالعه ایلیه رك واشبو فعل صلاح عومیده پادشاه مشارالیهك
 معاونتنك ضم و علاوه ایده جکی قیمتی تقدیر ایدرك مجلسه مرخصلر
 کوندرمك اوزره کندوسنی دعوت ایتمشردر بناء علیه پادشاه
 مشارالیه حضرتلری طرفندن پروسیا دولتی امور خارجه سی
 ناظری و مجلس و کلاسی ریئسی اولوب اغل روز نشانك صنف
 اول شوالیه لکنی و هو هنزولرن نشانك بیوک قوماندور لکنی
 و سن ژان نشانك شوالیه لکنی و اوستریا دولتك سنت اتین
 نشانك برنجی رتبه سنی و روسیه دولتك سنت علیکساندر
 نفسکی نشانك شوالیه لکنی و سار دنیا دولتك سن موریس

مستشارلردن امور خارجىسى ناظرى اولوب ژرنيرون
 نشانينك برنجى رتبه لىنى حامل بولغان تره زونوار بل ژورژ كليوم
 فره در بق قونت ده قاراندون بارون هايد دوهندون ايله انكلتره
 دولتى ساتورلردن و قرايچچى مشار تيمتت مجلس خاصى
 مستشارلردن و فرانسه دولتى نژدنده فوق العاده مرخص يوك
 ايلچيلىك عنوانيله سفىرى اولوب بن نشانينك برنجى رتبه سنى حامل
 بولغان تره زونوار بل هازرى ريشار شارل بارون قاولى و حشمتلو
 روسيه ايمپراطورى حضرتلى طرفندن ايمپراطور مشار اليك باش
 ياور جربلردن سواري جنرالى وعساكر خاصه سى قوماندانى
 و روسيه دولتى مجلسى و مجلس و كلاسى اعضاسى اولوب ايمپراطور
 نيقوله ايله ايمپراطور ايكنجى عليكساندرينك مرصع تصويرلى
 نشانينى و روسيه دولتنك مرصع سنت اندره نشانينك شواليه لکنى
 و اوستريادولتنك سنت اين و پروسيا دولتنك مرصع اغل نوار
 و ساردنيادولتنك آتونسباد نشانينك برنجى رتبه لىنى و دها سائر
 دولتر نشانينى حامل بولغان سيور عليكسى قونت اورلوف ايله
 روسيه دولتى مستشار خاصلردن فوق العاده مرخص اورته
 ايلچيلىك عنوانيله حكومت نهمده جرمانيا و هس دوقه سى نژدنده
 سفىرى اولوب روسيه دولتى نشانلردن سن ولاديمير و مرصع سنت
 عليكساندر نفسكى و سنتان و سن استانسلاس صنف اول
 نشانينك شواليه لکنى و پروسيا دولتنك اغل نوار نشانينك برنجى
 رتبه سنى و اوستريا دولتنك سنت اتين و اغل بلان نشانينك
 قوماندور لکنى و دها سائر دولتر نشانينى حامل بولغان سيور فليب
 بارون دو برونوف و حشمتلو ساردنيا قرالى حضرتلى طرفندن
 ساردنيادولتى امور ماليه سى ناظرى و مجلس و كلاسى رئيسى اولوب
 سن موريس ولازار نشانينك برنجى رتبه سنى و مريت سيويل

اولنه جق ضبطيه وصحيه نظامنامه لري ممکن مرتبه سير سفایني
تسهیل ایدہ جک صورتہ ترتیب و تنظیم اولنه جقدر بو
نظامنامه لردن بشقه سر بستی سیر سفاینه هر فصل اولور ایسه
اولسون هیچ بر درلو موانع ایقاع اولنیه جقدر

اون النجی ماده بند سابقده محرر اولان قراری قوه دن
فعله اخراج ایتک ضمنده سلطنت سنیه و اوستریا و فرانسه
و انگلتره و پروسیا و روسیه و ساردنیا دولترینک هر بری
طرفلردن برر مأمور تعیین اولته رق تشکیل اولنه جق اولان
قومیسون ایساقچیدنبرو طونه بوغازلیله بو بوغازلی جوارنده یی
دکزی طبقه مقده اولان قوملو و شار موانع دن قورناروب نهر
مذکورک بو جزونی و دکزک ذکر اولتان طرفلرینی سیر سفاین
حقنده الک زیاده موجب سهولت و امنیت اوله جق برحاله قویق
ایچون یا پلمسی لازم کلان شیلری عرض و ارائه ایله اجرا ایتدرمکه
مأمور اوله جقدر کرک بو شیلرک و کرک طونه بوغازلرینی سیر سفاینه
تأمین و تسهیل ضمنده یا ییله جق اولان ابدیه نک مصارفنه قارشولق
اتخاذ اولنق ایچون اکثریت ارا و برقی مناسب ایله قومیسون
طرفدن تعیین اولنه جق رسومات مقنه کرک بو خصوصده
و کرک جهت سائر ایله کافه ملل بیراغی حقنده بر مساوات کامله
ایله معامله اولنق شرط صریحیه اخذ اولنه جقدر

اون یکنجی ماده سلطنت سنیه ایله اوستریا و باویره راوورتنبرغ
دولترینک هر بری طرفدن تعیین اولنه جق برر مأموردن
مرکب بر قومیسون تشکیل اولنه جق و بو قومیسون طونه
سواحلنده کائن اوج بکلکلرک نصب و تعیین سلطنت سنیه
طرفدن تصویب اولنه جق اولان قومیسرلری منضم اوله جقدر
دائی اوله جق اولان اشبو قومیسون اولانهرجه سیر سفاین

ایتمک ایچون هیچ برحالدہ دول معاہدہ بہ برحق وصلاحیت
ویرمیه جکدر

اونجی ماده بحر سفید ایله بحر سیاه بوغازلرینک انسدادینہ
دارقاعده قدیمہ دولت علیہ نک بقاسنی متضمن اولان بیک سکر یوز
قرق برسندہ سی تموزینک اون اوچی تاریخیلہ منعقد معاہدہ
بالاتفاق رؤیت اولندی اشبو قاعده و اصولہ تطبیقا بویابده
دول معاہدہ بیندہ عقد اولنمش اولان معاہدہ معاہدہ حاضرہ بہ
ربط وتذیل قلمش اولدیغندن بونک اجزای مکملہ شدن بولنمش
کی قوت و قیمتی اولہ جقدر

اون برنجی ماده بحر سیاه بیطرف قالوب هرملک تجار
تکنہ لرینہ مفتوحدر بحر مذ کورک صوری ولیمانلری اشبو
معاہدہ نک اون دردنجی واون طقوزنجی ماده لرندہ ذکر اولنان
استثنالردن ماعدا کرک بحر مذ کورک سواحله متصرف اولان
دولتار وکرک سار دولتار جنک سفینہ لرینہ قطعاً ودائمی
اولہرق ممنوع ومسدود اولہ جقدر

اون ایکنجی ماده امر تجارت هر بر مشکلات وتصعیباتدن
وارستہ اولہرق بحر سیاهک لیمان وصولندہ معاملات تجارتک
توسعنہ مساعد صورتلہ ترتیب اولنمش صحیہ وکرک وپولیس
نظاماتندن بشقہ شیلرہ تابع اولیہ جقدر وکافہ مللاک فوائد
وتجارت وسیر سفایننہ مقتضی اولان امنیتی اجرا ایتمک اوزرہ
دولت علیہ وروسبیہ دولتی بحر سیاه سواحله کائن لیمانلرینہ
حقوق مال قواعدینہ تطبیقا فونسلوسلر اقامہ سنی قبول
ایندہ جکلردر

اون اوچنجی ماده اون برنجی مادہ نک مالی موجبجہ بحر سیاه
بیطرف قالمش اولغله سواحله حرب ترسانہ لرینک ابقاسی

اولغه داخل اولدیغنی اعلان ایدرلر و حکمداران مشارالیه
هر بریسی ایری ایری ممالک سلطنت سنیه نك تمامیتله استقلال
عالیسنه رعایت ایتکه تعهد ایدر واشبو تمهدلرینک تمامی
اجراسنه مشترکا متکفل اولورلر بنابرین بونی اخلاقی موجب
اوله حق هر بر حرکت منفعت عمومیه به طوقنور بر مسئله نظریه
باقه جقلردر

سکزینجی ماده دولت علیه ایله دول معاهد، نك بری و یا بر قاجی
بیننده اخلاقی مناسباتلرینه بادی اوله حق بر اختلاف وقوع
بولدیغنی تقدیرده سلطنت سنیه و دول مشارالیه نك هر بریسی
قوه جبری استعمالنه قرار ویرمز دن اول اشبو او یغونسزلغی
توسط طریقله منع ایده بیللری ایچون دول معاهد، سارهیه
میدان ویره جکلردر

طقوزنجی ماده ذات حضرت پادشاهی تبعه لرینک
سعادتحال لرینه مصروف اولان همت متوالیه لری اقتضاسیجه
قومیت و دیانت ایرمه رق جمله سی ایچون موجب اصلاح حال
اولغه برابر ممالک شاهانه لرینک خرسیتیان اهالیسی حقلرند، نیات
عنایتکارانه لرینی تأیید ایدر بر قطعه فرمان عالی احسان پیورمش
اولد قلرند و بو بایده اولان افکار شاهانه لرینه بر دلیل جدید
ابراز ایتک استدل کلرند اراده مستقله شاهانه لرند صادر اولمش
اولان اشبو فرمان عالی نك دول معاهدهیه تبلیغی تنسیب پیورمشلردر
دول معاهده اشبو تبلیغ قدر عالیسنی اثبات و تأیید ایدرلر
شوراسی قویا مقرر در که اشبو تبلیغ ذات حضرت پادشاهینک
نه کندی تبعه سیله اولان معاملات شاهانه لرینه ونه ده سلطنت
سنیه لرینک اداره داخلیه سنه کرک منفرداً و کرک مشترکا مداخله

اراضی ممالک دولت علیه بی جانب سلطنت سنیه به رد و اعاده
ایلمکی تعهد ایدر

در دنجی ماده ذات حضرت پادشاهی و حشمتلو فرانسه
ایمپراطوری و حشمتلو غران بره تانیا و ایرلانده قرا لیمچه سی
و پادشاهی و حشمتلو ساردنیا قرالی و پادشاهی سیاستوپول
و بالقلاوه و قامیش و کوزلوه و کرج و بکی قلعه و قیل برون
شهر و لیمانلرینی و کرک عسا کر متفق تصرفنده بولنان اراضی
سارهبی حشمتلو بتون روسیدلر ایمپراطوری حضرتلرینه رد
و اعاده ایلمکی تعهد ایدرلر

بشنجی ماده ذات حضرت پادشاهی و حشمتلو فرانسه
ایمپراطوری و حشمتلو غران بره تانیا و ایرلانده قرا لیمچه سی
و پادشاهی و حشمتلو بتون روسیدلر ایمپراطوری و حشمتلو
ساردنیا قرالی و پادشاهی حضراتی کندو تبعه لرندن
اولوبده دشمنه مساعد صورتله محاربه حاضره وقوع اتندن
حصه دار اولشلی جله عفو عمومی ایله عفو ایدرلر شوراسی
دخی مخصوصا مقرر در که دول محاربه تبعه سندن اولوبده
محاربه اتناسنده دیگر بر محارب طرفک خدمتند، بولغنه دوام
اتمش اولنلر حقنده دخی عفو عمومی مذکور بشمولی اوله جقدر
التنجی ماده حربده اسیر اولنلرک جله سی در حال یکدیگره اعاده
اولنه جقدر

یدنجی ماده حشمتلو فرانسه ایمپراطوری و حشمتلو اوستریا
ایمپراطوری و حشمتلو غران بره تانیا و ایرلانده قرا لیمچه سی و پادشاهی
و حشمتلو پروسیا قرالی و پادشاهی و حشمتلو بتون روسیدلر
ایمپراطوری و حشمتلو ساردنیا قرالی و پادشاهی حضراتی سلطنت
سنیه نک اوروپا حقوق عمومیه سی و جمعیتی منافعدن حصه دار

ولازار نشاتك برنجى رتبه سنى وسلطنت سنيه نك افتخار نشانى
 حامل بولتان سيوراوتون تودور بارون دومانتايغل ايله پروسيا
 دولتك مستشار خاصلرندن فوق العاده مرخص اورتە
 ايلچيلىك عنوانيله فرانسه دولتى نزدنده سفىرى اولوب اغلر وژ
 نشانك صنف ثابتنى شواليه لكنى وهوهزولرلن نشانك
 صنف اول شواليه لكنى حامل بولتان سيورما قسملين فرەدرىق
 شارل فرانسوا قونت ودحاچلفلد ويلدنبروق شوواستين
 مرخص تعين اولمشدر مرخصون مشارالهم رخصتنامه لرىنى
 بكدىكره ارايه ايدرك موافق اصول بولش اولدقلرندن مواد
 آتیه الذكركه قرار وىر مشلردر

برنجى ماده اشبو معاهده نك تصديقنامه لرىنك مبادله سنى
 كوتندن اعتباراً برطرفدن ذات حضرت پادشاهى وحشمتلو
 فرانسه ايمپراطورى وحشمتلو غران بره تانيا واپرلانده قرايچەسى
 وپادشاهى وحشمتلو ساردنيا قرالى وپادشاهى حضراتى
 وديكر طرفدن دخی حشمتلو بتون روسيدلر ايمپراطورى حضرتلرى
 بيننده وكرك اخلاف ورثه لرى وممالك وتبعه لرى ارسينده
 مؤيداً صلح ومصافات اوله جقدر

ايكنجى ماده حكمداران مشارالهم حضراتى بيننده تيناً
 اعاده صلح اولمش اولديغندن اثنای محاربه ده اردولرىنك تسخير
 وياخود تمكّن ايتش اولدقلرى اراضى هر طرفدن تخليه
 اولته جقدر اشبو امر تخليه نك صورت اجراسى ايچون
 تنظيمات مخصوصه ياپيله رق ممكن اولديغى درجه سرعت
 اوزره اجرا قلنه جقدر

اوچنجى ماده حشمتلو بتون روسيه لك ايمپراطورى قارص
 شهر وقلعه سنى وكرك روسيه عساکرى يدنده بولتان سائر

ثامناً بحر بالطق سواحلی بویندن شما
قیبسندن دخی جنوبه طوغری لابقطع ایلرو
تاسعا ممکن اولدینی قدر استانبوله و هندسه
اورالرده تختنشین حکومت اولان بر تاجدار
سلاطین جهان اولش اولور بناء علی هذا کاه
وکاهیجه حکومت ایرانیه فارسو باب خصوصتی
بحر سیاه سواحلتده ترسانه حوضلری انش
مشروحه نك حصوله مدار عظیم اولان بحر
واره واره کاملاً ضبط و استیلا و حکومت ایرا
بالاستیصال بصره کورفری استحصال قلندقد
اولور ایسه بریه الشام طریقله ممالک شرقیه
قدیمه سنی احیا وابقا ایتلی و مخزن جهان اول
قدر ایلرولیدر اورایه لدی الوصول انکلترونک
قالیه جغی هویدادر

عاشرا اوستریا دولتیله هر حالده حصول
واقدام و دولت مشارالیهانک المانیا حکمدارا
اولان تصمیماتی ظاهراً التزام ایدیله رنک دیگر طرف
المانیا پرنسارینک عرق حسدی خفياً نحر یک
علیهنده اوله رق روسیه دن استمداده تشویق ای
کافه سنه بدن اطلاع دست استیلا اولنق اوزره اما
بر فوج حایت اجرا اولنق لازم کلور

حادی عشر عثمانیلرک اوروپا دن طرد و تبه
دولتی حقنده دخی مستلزم خیر و منفعت اوله جغه
مشارالیهابالافتاح استانبول فتح اولندقدن صکره د
اوروپا حکومتات قدیمه سنندن بریله حرباً اش

مستشارلرلرندن امور خارجهسى ناظرى اولوب ژار تيروپن
 نشانلرينك برنجى رتبه لريني حامل بولان تره زونو رابل ژورژ كليوم
 فره دريق قونت ده قلاراندون بارون هايددوهندون ايله انكلتره
 دولتي سنا تورلرندن وقرالچيه مشارالیهلك مجلس خاصى
 مستشارلرلرندن وفرانسه دولتي نژدنده فوق العاده مرخص بيوك
 ايلچيلك عنوانيله سفىرى اولوب بن نشانك برنجى رتبه سنى حامل
 بولان تره زونو رابل هانرى ريشار شارل بارون قاوى وحشمتلو
 روسيه امپراطورى حضرتلرى طرفندن امپراطور مشارالیهلك باش
 ياور جربلرندن سواری جنزالي وعساكر خاصهسى قوماندانى
 وروسيه دولتي مجلسي ومجلس وكلاسى اعضاسى اولوب امپراطور
 نيقوله ايله امپراطور ايكنجى عليكساندرينك مرصع تصويرلى
 نشانلريني وروسيه دولتك مرصع سنت اندره نشانك شواليه لكنى
 واوسترىا دولتك سنت اتين وپروسىا دولتك مرصع اغل نوار
 وساردنيا دولتك آتونسباد نشانلرينك برنجى رتبه لريني ودهاساثر
 دولتلر نشانلريني حامل بولان سيور عليكسى قونت اورلوف ايله
 روسيه دولتي مستشار خاصلرندن فوق العاده مرخص اورته
 ايلچيلك عنوانيله حكومت نجه جرمانيا وهس دوقهسى نژدنده
 سفىرى اولوب وروسيه دولتي نشانلرلرندن سن ولادمير ومرصع سنت
 عليكساندر نفسكى وسنتان وسن استانسلاس صنف اول
 نشانلرينك شواليه لكنى وپروسىا دولتك اغل نوار نشانك برنجى
 رتبه سنى واوسترىا دولتك سنت اتين واغل بلان نشانك
 قوماندورلكنى ودهاساثر دولتلر نشانلريني حامل بولان سيور فليب
 بارون دوپرونوف وحشمتلو ساردنيا قرالى حضرتلرى طرفندن
 ساردنيا دولتي امور ماليه سى ناظرى ومجلس وكلاسى رئيسى اولوب
 سن موريس ولازار نشانك برنجى رتبه سنى ومریت سيويل

شانبلان ومستشار حاصلرندن خارجيه ناظرى ومجلس وكلاسى
 رئيسى اولوب اوستريا دولتى نشانلرندن ليۇپولد نام نشانك
 برنجى رتبهسى وقورون دفر نشانك شواليه لکنى وفرانسه
 دولتك لژیون دونور نشانك برنجى رتبهسى وپروسيا
 دولتك اخل نوار واغل روز نشانلرينك شواليه لکنى وروسيه
 دولتك مرصع علىكساندر نفسكى واغل بلان وسن ژان ده
 ژدروالم نشانلرينك برنجى رتبه ليله مجديه نشان همايونك
 برنجى رتبهسى ودها سار نشانلرك حاملی بولنان سيورشارل
 فرديتاند قونت دهبول شاواستين ايله ايمپراطور مشار اليك
 مستشار حاصلرندن فرانسه دولتى نزدنده مرخص اورته
 ايلچيسى اولوب اوستريا دولتك قورون دفر نشانك برنجى
 رتبهسى وفرانسه دولتك لژیون دونور نشانك غراند
 اوفسيه لکنى حامل بولنان سيور ژوژف علىكساندر بارون
 دوھوبنز وحشمتلو فرانسه ايمپراطورى حضرتلى طرفندن
 ايمپراطور مشار اليك امور خارجيهسى ناظرى اولوب فرانسه
 دولتك سناتورلك رتبهسى ولژیون دونور نشانك غراند
 اوفسيه لکنى واوردروا كسترده سرافس وسن موريس ولازار
 نام نشانلرك ومجديه نشان همايونك برنجى رتبه ليرى حامل
 بولنان سيور علىكساندر قونت قولونا والفىكى ايله فرانسه
 دولتك اوستريا دولتى نزدنده فوق العاده مرخص اورته
 ايلچيسى اولوب لژیون دونور نشانك واوستريا دولتك ليۇپولد
 دوتريش نشانك برنجى رتبه ليله برقطعه مرصع تصوير همايون
 پادشاهينك حاملی بولنان سيورفرانسوا آدولف بارون دوبورقنه
 وحشمتلو انكلتره قرايچيسى وپادشاهى حضرتلى طرفندن
 انكلتره دولتك سناتورلرندن وقرالچة مشار اليهانك مجلس خاصى

شاهانه مه ورود ایتش اولدیغندن بروجہ آتی عینیلہ و فرانسہ راجہ
اولہرق ذکر و بیان قلتور

* فرانسوی عبارت معاهده سندیک عینیلہ ترجمہ سیدر *
ذات حضرت شاه ایلہ حشمتلو فرانسه ایمپراطوری وحشمتلو
انکلتزہ قرالچہ سی و پادشاهی وحشمتلو بتون روسیہ لک
ایمپراطوری وحشمتلو ساردنیا قرالی و پادشاهی حضراتی
مصائب حربیہ بی برطرف ایتک ارزوسند، اولہرق و مولد
محاربہ اولان حالات مختلفہ نک عودتنی منع ایلکی استیہ رک
سلطنت سنیہ نک استقلال عالسیلہ ممالکنک تمامیتنی کفالت
مؤثرہ و متقابلہ ایلہ بالتأمین امر صلحک اعادہ و تأییدی ایچون
وضع اولتہ حق اساس اوزرینہ حشمتلو اوستریا ایمپراطوری
حضرتلریلہ مذاکرہ قرار ویرمشلردر بونک ایچون
مشار الیہم حضراتی مرخصلر تعیین ایتشلردر یعنی ذات
حضرت ملوکانہ طرفندن سلطنت سنیہ نک صدر اعظمی
اولوب مجیدیہ و امتیاز نشان ہمایونلرینک برنجی رتبہ لرینی
و فرانسه دولتک لژیون دونور و اوستریا دولتک سنت اتین
و پروسیا دولتک اگل روژ و روسیہ دولتک سنت آن و ساردنیا
دولتک سن موریس و لازار واسوج دولتک اتوال پولنام
نشانلرینک غران قرواسنی یعنی برنجی رتبہ لریلہ دہا سار
دولتک نشانلرینک حاملی بولنان محمد امین عالی پاشا ایلہ سلطنت
سنیہ نک فرانسه و ساردنیا دولتکری نزدندہ فوق العادہ مرخص
بیوک ایلچیلک عنوانیلہ سفیری اولوب مجیدیہ نشان ہمایونک
ایکنجی رتبہ سنی و ساردنیا دولتک سن موریس و لازار نام
نشانک برنجی رتبہ سنی حائز بولنان محمد جیل بک وحشمتلو
اوستریا ایمپراطوری حضرتلری طرفندن ایمپراطور مشار الیہک

(سلطنت سنبه ایله اوستریا و فرانسه و انکلتره و پروسیا)
 (و روسیه و ساردنیا دولتری بیننده عقد اولتان)
 (معاهده عمومی صلحیه تک تصدیقنامه)
 (همایونی مقدمه سیدر)

بزکه بلطفه المولی ترکستان و شامل اولدینگی ممالک و بلداتک
 پادشاهی السلطان ابن السلطان السلطان الغازی عبد المجید
 خان ابن السلطان الغازی محمود خان ابن السلطان الغازی
 عبد الحمید خانز اشبو تصدیقنامه همایونیزله بیان و اعلان
 ایدرزکه دولت علیهم و متفق مقیماری اولان فرانسه و انکلتره
 و ساردنیا دولتری ایله روسیه دولتی بیننده بزمند تبر و ظهوره
 کلان اختلاف و معاداتک برطرف اولسی و سلطنت سنبه مک
 استقلال عالیله ممالک محروسه مک تمامینی کفالت مؤثره
 و متقابله ایله بالتأمین امر صلحک اعاده و تأیید اولنسی ضمننده
 طرف همسایونعدن و حشمتلو اوستریا ایمپراطوری و حشمتلو
 فرانسه ایمپراطوری و حشمتلو فران بره تانیا و ایرلانده قرالجه سی
 و پادشاهی و حشمتلو پروسیا قرالی و پادشاهی و حشمتلو بتون
 روسیه لک ایمپراطوری و حشمتلو ساردنیا قرالی و پادشاهی
 حضراتی طرفلردن تعیین قلنان مرخصلر پارسده عقد
 اولتان مجلس مکالمه ده بالاجتماع حامل اولدقنری رخصتنامه لری
 موجبجه بیک سکن یوز الی الی سنه سی الا فرانقه مارتک
 اوتوزنجی کونی تاریخله امضا و تمهیر ایلدکاری فرانسوی عباره
 معاهده عمومی ایله منضمه و موقنسی دربار شوکت قرار

اولحالده ینلرنده القای منازعه ایندیلرک بری برینی ضعیفه
دوچار ایتدیرد کدن صکره بر وقت فرصتده روسیه نك اولجه
جمع وترتیب قلمش بولنه جق عساکری المانیایه صالدیریلوب
وبونکله برابر آسیا اردولریله محمول اوله رق بری بحر آزاقدن
ودیکری دخی آرخانکل لیماندن ایکی عظیم دونما چیقاریلوب
بحر سیاه وبالطرق فیلولری دلالتیله ممالک اعدایه سوق
واعزام وبونلر بحر سفید ومحیطدن ایلرولیدرک بر طرفدن
فرانسه یه ودیکر طرفدن دخی المانیایه صولت انداز اقیحام
اولدقلری صورتده اشبو ایکی مملکتک قوه متراکمه سی کاملاً
قهر وتدمیر وانندن صکره اوروپا حکومات سائره سی بلامزاحم
آورده قبضه تسخیر قلنه جغی امر باهر در
ایشته اوروپا نك محکومیتی صور مشروحه ایله ممکن الحصول
وواجب الاجراد

ایلووده ینه استرداد اولمق اوزره ممالك مفتوحه نك بز حصه سی
اعطا اولنه بق واقع اوله بیله جك اغراض حسودانه سی
اول صورتله ابطال قلملیدر

ثانی عشر كرك مجارستانده و كرك ممالك عثمانیه ایله
لهستانك جهات جنوبیه سنده متفرقا توطن ایدن
روم افرادی جملة جمع والحق ایدیلوب انلك مرجع و حامی سی
وبر نوع حكومت و یاریاست روحانیه تأسیس بیله عالمك فرمانگذار
اعظمی اولغه بذل قدرت اولمیلدر ایدن صكره افراد مر قومه
هر قنغی دشمنك مملكتسند بولسدر بزه دوست و خیر خواه
اوله جقلى بدیداردز

ثالث عشر بر وجه مشروح اسوج ممالكى منقسم و ایران
مغلوب و لهستان محكوم و تركستان مسخر اولدق دین واردولر من
بر لشوب بحر سیاه و بالطق كند و دو تالار منك تحت تحفظنده
بولندیرلدق دین صكره دولت جهانی تقسیم اتمك اوزره اول
امر ده فرانسه و بعده اوستریا حكومتلرینه بشقه بشقه و غایت
خنی صورتله عرض مافی البال ایتلیدر حكومتیندن هر
قنغسك حرص شان و كبر نفسی اوخشانوبده تكلیف مذ كوره
رضاسی تحصیل ایدیه جك اولور ایسه اول حكومت دیگر بنك
اضمحلال چون واسطه و آلت اتخاذ اولندق دین صكره باقی قلان
مذ كور حكومت علیه دخی حرب و وغایه قیام اولندیغی
تقدیرده روسیه دولتی كافه ممالك شرقیه به و اوروپا نك بر قطعه
جسمیه سنه مالك بولنه جفندن ارتق خورشید ظفر قنغی طرفدن
طالع اوله جفنده اشتباه قالماز

رابع عشر فرض محال اوله بق حكومتین مومی الیه مانك
ایكیسی دخی روسیه نك تكلیفی رد ایدیه جك اولور ایسه

ثامنا بحر بالطق سـ واخلی بویندن شماله و بحر سیاه
 قیپسندن دخی جنوبه طوغری لاینقطع ایلرولمیدر
 تاسعا ممکن اولدیغی قدر استانبوله و هندستانه تقریباً بتلیدر
 اورالده تختنشین حکومت اولان برتاجدار صحیحاً سلطان
 سلاطین جهان اولمش اولور بناء علی هذا کاه دولت عثمانیه یه
 و کاهیجه حکومت ایرانیه یه قارشو باب خصومتی کشاده طوته رق
 بحر سیاه سواحلند، ترسانه حوضلری انشا و تصورات
 مشروحہ نک حصوله مدار عظیم اولان بحر سیاه وبالطریق
 واره واره کاملاً ضبط و استیلا و حکومت ایرانیه نک انقراضی
 بالاستعجال بصره کورفرزی استحصال قندقدن صکره ممکن
 اولور ایسه بریه الشام طریقله ممالک شرقیه نک تجارت
 قدیمه سنی احیا وابقا ایتلی و مخزن جهان اولان هندستانه
 قدر ایلرولمیدر اورایه لدی الوصول انکثره نک التوته احتیاج
 قالمیه جغی هویدادر

عاشرا اوستریا دولتیله هر حالده حصول اتفاهه سعی
 و اقدام و دولت مشارالیهائک المانیا حکمدارلغنه دائر درکار
 اولان تصمیقاتی ظاهراً التزام ایدیلرک دیگر طرفدن اکا قارشو
 المانیا پرنسپرینک عرق حسدی خفیاً تحریک و یکدیگری
 علیهنده اوله رق روسیه دن استمداده تشویق ایدلک و ایلروده
 کافه سنه بردن اطاله دست استیلا اولنق اوزره المانیا قطعده سنده
 بر نوع حمایت اجرا اولنق لازم کلور

حادی عشر عثمانلیلرک اروپا دن طرد و تبعیدی اوستریا
 دولتی حقنده دخی مستلزم خیر و منفعت اوله جفته دائر دولت
 مشارالیهابالاقناع استانبول فتح اولندقدن صکره دولت مشارالیهابی
 اروپا حکومت قدیمه سنندن بریله حرباً اشغال و یا خود

وقطعة مذكوره روسيه عساكريني بالادخال بونلری
مؤيداً اقامه اينديرمكه مساعد بر فرصتك ظهورينه دكين
اوراده اكلنديرمك وشايد دول مجاوره طرفدن تصعيقات
انقاع اولتور ايسه بوني مملكتك مقاسمه سيله موقتاً
ياتشدر دقندن صكره ترك اولتان قطعه لك مؤخرأبتكرار ضبط
واستردادی وقتنه منتظر بولنق لازم كلور

خامسا اسوجدن ممكن اولديني قدر محل ضبط ايلدكدن
صكره مملكتي كاملاً داخل دائرة اطاعت ايديه بلك اوزره
بر تقريب ايله انك هجوم وتعرضني دعوت وبونك ايچون
اسوجي دائيمارقهدن ودائيمارقه بي اسوجدن بالتفريق يئلرنده
على الاستمرار القاي وسائل رشك و منافرت ايلميدر

سادسا المانيا ايله عقد روابط تعلق ايدلك و طرفين منافع
برلشديرك واورالرجه تكثير نفوذ ايديلهرك المانيايي بالاخره
بزمه يكدل ويكجهت اولغه مجبور ايلك اوزره روسيه
پرنسليرك زوجه لريني دائماً المانيا حكمدارلری خاندانندن
اخذ وانتخاب ايلميدر

سابعا لوازمات امور بحر به سيجون دول سائره لك جمله سندن
زياده بزره محتاج بولتان و بزم دخي اصول بحر به مزك ترقيسي
انك سايه سنده وقوع صوله بيله جك اولان انكلتره دولتك
اتفاقي سائره ترجيح ايدوب روسيه ده حاصل اولان حطب
ومحصولات سائره بي انكليز التويله مبادله ايتك ومملكتك
تجار وسفينه طائفه لريني امور تجارت وملاحتة الشدر مق
اوزره بونلره انكليز تجار وطائفه لرى مياننده مناسبات متواليه
انقاع ايلك اقتضا ايدر

ملاطمة می ایادی، نجیفة خصمانك وضع ایدہ پلہ جکی سداری
تجاوز ایلہ

بونك ایچون اخلافہ ذکری آئی تعلیماتی ترک ایدوب بونی
هر آیتہ پیش نظر دقت و رعایتہ بولندرملرینی توصیہ
ایدزم

اولا نفرات عسکرہ بی نبرد آزما و حرب و ضربه آمادہ
و مہتیا بر حالہ بولندرمق اوزرہ مقوملتنی لا ینقطع جنک
حالہ اوغراشدرملی و بالکزامور مالیه مملکتی اصلاح ایتک
و مجدداً اردول تنظیم و ترتیب ایتک و وقت انسب هجومی
کوزتک ایچون ملت مر قومہ بہ آرام و راحت ویرلیدر

ثانیاً مقوملتنک شمائل و محاسن مخصوصہ سی ترضیع
ایدلہ رک ملل سائر فضائل و خصایصندن دخی مستفید
قتلق امنہ سبلہ وقت حربہ لازم کلان ضابطاتی و انشای
صلح و آسایشده دخی ارباب علم و عرفانی اوروپا تک معلم
ملتسازندن اولہ رق جلب و استحضار ایتک اوزرہ هر درلو
تنبیہات ممکنہ بی اختیار ایتلیدر

ثالثاً فرصت دوشدیکہ اوروپا تک و علی الخصوص قریبنی
جہتہ جلہ دن زیادہ شایان اعتنا بولتان المانیاتک هر نوع
امور و منازعاتہ مداخلہ ایدلیدر

رابعاً لہستان قطعہ سی فسدہ و حسدہ سایہ سندہ دائماً شغاف
اوزرہ بولندریلق و اصحاب قدرت و مکتب بالارشاقزائلق
و قرال اتھابی مادہ سنجہ ید و مدخل پیدا اولنسی ایچون
مجالس ملیہدہ اجرای نفوذہ سعی اولق و اعضای مجلس
کذلک قوہ دینارلہ الہ التقی و صندالی، قرالی بہ روسیہ
طرف تبریزی اقعاد ایتدیریلوب بولنرہ عرض محسبات ایدلہ

* روسیه امپراطوری برنجی پترونک *

* وصیتنامه سیدر *

بخشنده حیات و تاجز اولان جناب واجب التکبر که همیشه
انوار فیوضات ازلیه سیله ابصار بصیرتمزی تنویر و عون
بیضیه محمد انبیه بازوی عاجزانه مزی تقویه و تفریر بیورمشدر
زمان مستقبله مسعود ملتک علی العموم اوروپا قطعہ سنده
فرمانروای حکم و سیاست اولمنه تعیین اولمنش بر ملت
بولندیفنی کشف و قیاس ایلمکه بو عاجزی مأذون قبلشدر
اشبو اعتقاد مک اساسی اوروپا ملتازندن اکثریتک همان
زواله قریب بر حال شیخوخته بولندیفنه و یاخود شو حاله
طوغری بر سیل تعجیل روان اولدیفنه مبتنی بولمقدنناشی
هنوز طراوت شبابه مظهر اولان بر قومک حد کمال قوت
و بلوغنی بولدقده انلره بالسوهله و بلا شبهه غالب کله جکی
استدلال اولنه یلور

ممالک غربیه و شرقیه ایلروده شمال جانیندن کوستر بله جک
اولان هجومه مقدما رومالیرک دخی تجدید حالریچون
اوزرلرینه قبایل و حشیه بی یوروش اولان جناب رب العالمینک
مقدرات جاویدانیه سی مقتضای اولق اوزره اوقات معینه ده
وقوعی لابد بولنان بر حرکت مقررہ نظریله باققدہ بولنیورم
اهالی قطیبه نک بو وجهله مهاجراتی بعینها میاء نیل
مبارکک مواسم مطومده جوش و طغیان ایدرک خطه مصریه نک
اراضی ضعیفه سنی سیلاب فیض و برکت ایلمسته مماثلدر
روسیه بی برنهر صغیر هیئندہ بولشیکن شمعی برنهر کیر
صفتندہ براغوب کیده یورم بنم خلفارم بونی برنهر عظیم
حائثه قویق کرکدر که دوچار هزال اولان اوروپا انک میاهبله
قوه نابتہ بوله و اخلاف انک مجراسنی ماقبلانہ یوروتدکجه امواج

پایتخت سلطنت سنیہ و علی العموم ممالک محروسہ المسالك عثمانیہ نك
 سپہر مینا فامندہ لمعان اولان آفتابك شعاع دلکشاسی پترسبورغك
 اقلیم برودت و سیمینہ پایستہ بولنان قومك دیدہ ظلمتدیده سنہ
 خیرہ ساز اولمقدن ناشی در سعادت اوتہ دنبروروسیہ ایمپراطورلر نك
 مطمح نظر نحمسہدی اولہ کلمش و برنجی پترويك وصیتنامہ سنك
 ہر بر بندی محضاً بوجہتہ معطوف بولنمشدر
 روسیہ ایمپراطورلری اشبو وصیتنامہ نك مضامین مندرجہ سنك
 تمامی اجراسنہ ندر جہلردہ بذل ماحصل اقتدار ایتمش
 اولدقلری وصیتنامہ مذکورك مطالعہ سندن منہم اولہ بیلور
 روسیہ قایینہ توسنك حرکات فسادیہ سی ترکستانجہ واوروپاجہ نظر
 دقتہ الہ حق وقتك حلول ایتمش اولدیغنی یلدیگز ایچون وصیتنامہ
 مذکورلری بروجہ آتی نشر و اعلان ایدرز
 یارس عہد نامہ سنك اونبرنجی مادہ سنی فسخ ایتدیرمکدن
 پرنس غورجا قوفك مقصدی نہ اولدیغنی وصیتنامہ مذکورك
 مطالعہ سندن اکلا شیلور یعنی مادہ مذکورہ نك احکام
 مندرجہ سی وصیتنامہ مذکورك اجراسنی مانع و دہا طوغریسی
 انی کلیاً ماحی اولدیغنی محتاج تعریف دکلدر
 مراد عاجزانہ من روسیہ نك قوللاندیغنی مکر و مکیدتی افشا
 و منوی ضمیر مضرت سمیرینی اشاعہ ایتمکدن عبارت اولغله
 بورالرینی اشبو مقدمہ مزده کما ینبغی عرض و ابضاح ایتمش
 اولدیغیزی مأمول ایدرز

پایخت سلطنت منیه و علی محمود پاشا محرومه نبات عثمانیه ک
 سپهر مینا فتنه لعل اولان آذین شعاع دنگشلی پتر سورغک
 اقلیم پرویت وسیحه پایسته بوکن قومک دیده خلتدیده منه
 خیم ساز اولغین لشی در سعادت اولغین پوروسیه امپراطورلرینک
 مضح نظر نحسدی اوله گلش ورنجی پتروک وصیتنامه سنک
 هر برندی محضا پوجهه معضوف بولمیشدر

روسیه امپراطورلی اشو وصیتنامه ک مضامین مندرجه سنک
 عملی اجرا سنه ندرجه لده بذل حاصل اقتدار ایش
 اولدق لی وصیتنامه مذکورک مطالعه سندن منعم اوله یلور
 روسیه قایده توستن حرکات فسادیمسی ترکستانجه و اوروپا جه نظر
 دفته آتیه جنی وقتک حلول ایش اولد یغنی یلدی کمر ایچون وصیتنامه
 مذکورلی پوجه آتی نشر و اعلان ایدرز

پارس عهد نامه سنک اونبرنجی ماده سنی فسخ ایتدیرمکدن
 پرنس غورجا قوفک مقصدی نه اولد یغنی وصیتنامه مذکورک
 مطالعه سندن اکلا شیلور یعنی ماده مذکورک احکام
 مندرجه سنی وصیتنامه مذکورک اجرا سنی مانع ودها طوغریسی
 انی کلیاً ماسی اولد یغنی محتاج تعریف دکلدز

مراد عاجزانه من روسیه ک قوللاند یغنی مکر و مکیدتی افشا
 و منوی ضمیر مضرت سمیرینی اشاعه ایتمکدن عبارت اولغله
 بورالینی اشو مقدمه مزده کاینبغی عرض و ابضاح ایش
 اولد یغنی ماملول ایدرز

مفایتك عددینی تحدید و تعیین ایتش اولان مذکور اونبرنجی
ماده به پارس عهدنامه سنك روحی و بلکه مستقلاً باعث
ترتیب و تنظیمی نظریه یا فلسفه سزادر

مستثنیٰ تذکار اولدیغی وجهله قریم مجاریه سنك علت ثانیه سی
روسیه دولتك قره دکرده کی قوه بحر به سنی رفع والناس
واولوجهله دولت مشارالیه نك بحر مزبورده فرمانفرمای
استقلال اولسنه دأر برنجی یزونك وصیتنامه سنده مندرج
اولان فقره مضره نك حکمتی احمالتکدن هجارت بولنش ایدی
ایندی مومی الیه پرنس غورچاقوفك اوروپایی عادتا پر پرفانی
مقامنه قویه رق بو دفعه میدانه چیقارمش اولدیغی تصمیماتی
قوه دن فعله کله یلک ایچون اوروپا نك مومی الیه ک ظن و تخمینندن
زیاده بر درجده اختیار و بلکه مرض عتبه دوچار اولش
اولسی لازم کله جککنده شبهه اوله ماز

احوال حاضره هومیه نك ندرجه مخاطراتی جامع اولدیغی
انگلتره و اوستریا و ایتالیا و فرانسه دولتلری درك و تفرس
ایتش اولدقلرینه بناء دول مشارالیه ککند و امضای التنده
بولشان بر عهدنامه بی تمامیه محافظه استدیره جککری
و مخاطرات ملحوظه نك بوندن برمدنه قدر اندفاعی میسر
اوله یله جکی امر غیر مشکوک ایهده مؤخرأ بتکرار ظهوره
کله جکی دخی رعنا یلملیدر

چونکه اوروپا نك یالکز بر لحظه جک تسامح و تکاسلی برنجی
پترودن روسیه امپراطور لرینه بالارث انتقال ایتش و مقصد
افصالی بولنش اولان مسئله استلاکک پروسیا اتفاقیله موقع
حصوله کنورلمسی داعیه سنه قاقیشلقی امرنده فرصت کافی
عد اولته جقنده شبهه ایدیه ماز

معاہدہ مک اؤن دردیجی واون طغوزنجی مادہ لرنده ذکر
اولان استئالز دن ماعدا کرک بحر مذ کورک سواخله منصرف
اولان دولتر و کرک سائر دولتر جنک سفینه لرنه قطعیاودائی
اوله رق ممنوع و مسدود اوله جقدر

مادہ مذ کورہ به منضم اولان مادتی دخی بو محله درج ایدرز
(* برنجی مادہ *)

دولتین معاہدین بحر سیاهده قوت و عدد و جسامتاری بروجه
اتی مشروط اولنلزدن بشقه سفاین حربیه استخدام ایتامکه
طرفین بالمقاوله تعهد ایدرل

(* ایکنجی مادہ *)

دولتین معاہدیندن هر بری ذکر اولنان دکرده صوکیچندن
یوقاروده الی مترو اوزونلغنده واک زیاده درجه سی سکر یوز
طونیلاتهلق بیوکلککند. اولق اوزره التی واپور سفینه سیله ینه
هر بری اینکیوز طونیلاته بیوکلککنی یکمیدرک درت قطعیه واپور
ویاخود یلکن سفاین خفیفه سندن بشقه سفینه استخدام
ایلامک حقنی محافظه ایدرل

ایشته روسیه دولتی بالآخره عهدنامه مذ کورک احکام سائر سنده
دخی علناً نقض اتمک املیه شمیدیک بالکز مذ کور اونبرنجی
مادہ مک مع ضمایم فسخنی استمکله قناعت ایتشد

حالبوکه دولت مشارالیه بحر سیاهده دیلدیکی مقدار سفاین
حربیه بولندرمغه کسب صلاحیت ایدر جنک اولور ایسه ائدن
صکره بوغاز ایچنه قدر اطاله دست تعرض ایدر بیله جکی
وبوجهتله بحر مذ کور همان کاملاً بر مسعودریاسی هیئتیه کیرمش
اوله جفی آزاده قید ارتیابد

بنابراین دولت مشارالیه بحر سیاهده بواندیره بیله جکی

واقعا روسيه دولتسك دها شمديك پك اغر بر مطلب
ومدعا به قالمش اولديغي اعتراضى درميان اولته بيلور ايسه ده
بو اعتراض دولت مشارالهاك درككار اولان تصورات
حرصانه سنى فقط شمديكى حالده كاملا ميدانه چيقارمغه جسارت
ايتديكنى ايما انمش اولور

روسيه دولتي يالكز بحر سباهده حقوق حكمداريسنك اعاده سنى
استمكله قناعت ايتكده ايسه ده انك بومطلي في ۳۰ مارت
سنه ۱۸۵۶ تاريخيله بارسده يايلان عهدنامهك اونونجي
ماده سيله بونك مواد منضمه سنك قسمنى انتاج ايدجكدر
عهد نامه مذكورك شرائط اساسيه معلومه سى مقتضاسيجه
ممالك محروسه جناب پادشاهينك استقلاليت و تماميت حاليه سى
قطعياً محافظه و تأييد اولمغله برابر قلعه سلطانيه و بحر سياه
بوغازلرينك مرور و عبورى بر قاعده جديده تحت وضع اولمش
وروسيهك لانتطع سوء استعمالة ساعى اولديغي ادرنه
معاهده سنك احكامى قسح ايدلش اولديقتدن بوسورتله برنجى
پزونك وصاىاي معلومه سى ممنوع الحصول بر حاله كتورلش
ايدى

كنلك عهد نامه مذكور موجبجه طونه بوغازلى سنه
واسطه سيله روسيه لونك تحت حكمنده براعلامق ايچون بولغراد
قصبه سى سلطنت سنيه اعاده اولنديغي كبي حالا امپراطور
علكساندرو طرفندن قمى طلب اولشان مذكور
اون برنجى مادهك احكامى دخی قرار كير اولمش درك
بر وجه آتى ايراد اولور

اون برنجى ماده بحر سياه بيطرف قالوب هر ملتك نج
تكته لينه مقوحدر بحر مذكورك صولرى و ليمانلوى اش

خجالتی ارتکاب ایدویده شوملا بیه ایله زمام امور مهام ملک
وملتی دخی الیردن قایدومش و روسیه لوی بیون بیونه
پروسیانک آغوش اتفاقنه دوشورمش اولان ارباب حکومتک
جمله دن زیاده شایان مواخذ، اولدقلری امر عیاندیر

فرانسه ایمپراطورینک اطوار سفیمانه سی درکار ایسه ده انکله
قایینه تومنک نقصان بصیرتی دخی کالشمس فی وسط النهاردر
بو دفعه کی پروسیا و فرانسه محاربه سنک بالآخره شرق مسئله سنی
لابد میدانه کتوره جگنی ولوسیه لونک جیوش دریا خروشته
فقط فرانسه عساکرینک معاونتیه مقاومت اید، یله جگنی
انکله دولتی نصل تفکر اید، مامشدر

برطرفدن لورد غرانویل و موسیو فلا دسطون کند و تدابیر
حکیمانه و تشبثات احتیاطکارانه لینی مفتخرأ اعلان و اشاعه
ایدوب طورر ایکن دیگر طرفدن صورتغای ظهور اولان
احوال عالم مومی الیهامی خواب غفلتدن فنا حالد، ایضا
ایتمشدر

بومثال و ذواتک حسب المسند احوال جهانندن کایلیق خبردار بولمسی
اقتضایا ایدرایسه ده انلرک بورتبه تعامی ایدیشلری حقیقه جای
تعجبدیر

شمدی انکله نه طریقه سالک اوله جقدر اگرچه دولت مشار
الیهال الحاله هذه دونما سنی تجهیز و تهئیه ایتمکده، ایسه ده روسیه
دولتی قدر مکمل صورتده جنبه حاضر اولدیغی مسلماتندیر
ایشته انکله دولتنک شرق طرفنده جاری اولان منسافی
شو ورطه خطرنا که دوچار اولدیغی حالد، نیجه وقتلردنبرو
اختیار ایتش اولدیغی تراخی و تکاسلی سایه سنده الیوم کندوسی
دخی برره نافر جام ایچنده بولنیور

مومی الیه پرنس غورچاقوفك دخی شرق جانبندہ اشغالہ
ساعی اولدقلری نائرہ شور و شغب روسیہك استکمال حیثیت
و طمأنینتی ایچون دکلیدر

ایشته طرفین پولتیقه سنك جهت مطابقتی افادات مسروده دن
رعنا مستبان اولور بونك اساسی دخی عامهك معلومی
اولدیغی وجهله روسیا و روسیه دولتری بیتندہ عقد اولمش
اولان معاهده خفیہ یه مستند بولمشد

ممالك شرقیهك انسلاب حضور و راحتنی داعی اولان اشو
معاهده خفیہ یه ۱۸۶۶ سنه سندن یعنی صادوا محاربہ سنك
وقوعیله روسیا دولتنك قوت و نفوذی آلمانیا حكومات
سائرہ سنه نسبتله فائق اقران و امثال اولدیغی مدتدن برومنعقد
بولدیغی هیچ برکسنه انكار ایدمهز بوكا اثبات اولق اوزره
روسیه ایمپراطوری ده اچکندہ روسیا ولی عهدیله پرنس فرهدریق
شارل جنابلرینه روسیه اردوسنك فلدمارشاللی پایه سنی اعطا
ایتمدی و آلمانیا جنود متفقہ سنك بریو ك مظفریتی وقوع
بولدقجه روسیا قرالی حضرتلرینه و كرك متفقلری بولسان
حكمداران و ضابطانه روسیه نشانلری توزیع اولتمدی
وازجله روسیهك تشبثات لاحقہ سی سموع اولور اولماز
انكلتره دولتی روسیه دولتنه مراجعت ایتكسزین طوغریدن
طوغری به قرال کلیوم حضرتلردن استفسار رأی ایلدی
بونك سببی مجرد انكلتره دولتنك بر قاج سنه دنبرو عواقب
اموری تأمل اینیوب كال فراغ بال ایله كچیندیکی جهتسندن
واقع اولان خطاسنی شمدی اكلامش اولسندن نشأت
ایتمشد

ولاسیما كچنده سدان قلعه سنی پروسیالیله ترك و تسلیم ایتك

(روسيه امپراطورى شرقك آسایشله اوروپانك موازنه دوليه سنى تأمین ایده ییله جك برقرار عادلانهك اتخاذاى ضمننده عهدنامه مذکورك مضیلى اولان دولترله عقد مذاکره ایلمكه حاضر اولوب فقط آسایش وموازنه مذکوره الخالتهذه دول معظمه دن هیچ برینك قاعده مقننه بقا واستمراری اولق اوزره قبول ایده ییله جکی بر حال وهیتك اساس موضوعه سندن زیاده عادل اومنین بر اساسه مبتنی اولدیغی تقدیرده بر قاتدها کسب تقویت ایتمش اوله جغه امپراطور مشارالیه حضرتلری یقین حاصل ایتشدیر) مقالاتندن عبارتدر

اساس عادله بهوئه ایسه هر کسك یلادیکی یعنی برنجی پتروك معهود وصیتنامه سیله کندو ورته واخلافته تلقین وتوصیه ایتمش اولدیغی نصایحدن کنایتدر که اشبو وصیتنامه بی اوروپالیلر دایما پیش نظر مطالعه طوتملودرل روسیه نك قوللاندیغی شولسانی جای استغراب اوله ماز چونکه سائر بعض دولترك دخی زبانزدی اولوب ازجهه موسیو بیسمارقك قوللاندیغی لسان ایله مطابقتی شایان اعتنا ودقتدر

بونلرك ایکیسی دخی فرصت دوشدبجه صلح وصلاحدن دم اوروب اوروپانك آسایشنی قالا وقلأ التزام ایتمکله برابر اتخاذا ایلدکلری تدایردولیه ایسه استراحت عمومیه نك بالکلبه انسلابنی انتاج ایده یور

نتکیم مومی الیه موسیو بیسمارق ایله پروسیا قرالی حضرتلرینك الیوم فرانسه ممالکنی خرابه زاره دوندردکلرندن مراد المانیانك استحصال حضور وامیننی اولدیغی کپی روسیه امپراطوریه

طوغری به روسیه دولتک منافعی علیهنده بولنان احکامی
مرعی الاجرا طوتلق جائز اوله من (عبارت قطعی سی مندرج
اولغله بولسانه باقیلورسه ارتق روسیه دیپلوماتلرینک خیلی
مدتدنبرو منکسر اولان رشته مفاسد معلومه لرینی تکرار انکشت
احتیاله صاره حق وقت مساعد کندورنجه حلول ایتمش اولق
افکارنده بولندقلری اکلاشیلیور

بناء علی هذا مومی الیه پرنس غورچاقوف ذکر سی سبقت ایدن
تحریرات عمومی سنده عادتاً خلاصه دعوا ورقپاره سی نامیله
تسمیه ایلدیکی مذکور پارس عهدنامه سندن صرف نظر ایدوب
دولت علیه ایله روسیه دولتک بحر سیاهده بولندیره یله جکلی
سفن حربیه ک حجم و مقدارینی بالحدید اولصورته بحر
مذکورده روسیه لوتک حقوق حکمداریسینی حصر و قصر
ایتمش اولان مقاولاتک لزوم فسخ و ابطالنی جانب معالی مناقب
جناب ملوکانه به عرض ایتمک حق و صلاحیتنی دعوا ایتمشدر
شوراسی دخی وارد رک عهدنامه مذکورک اولوجهله وجوب
تغیرینی درمیان ایلدیکی صرده دولته لیه ک جمله حقوق
روسیه دولتی طرفندن ینه تمامیه کندوسنه اعاده اولته جغی
فقره غریبه سنی دخی علاوه ایلشدر

مع مافی مومی الیه پرنس غورچاقوفک افاده سته کوره روسیه
دولتی شرق مسئله سنی میدانه چیقارمق املنده بولنیوب انک
خلاصه مطالبی مجرد کندوسنجه استبقای امنیت واستکمال
شان و حیثیتدن عبارت بولنش اولیور

هله بو افاده موجب کراهت اولسه باعث ضحک و خنده
اوله جغنده شبهه یوقدر انجق بحریرات مذکورده افاده
مسبوقه دن بدتر فقره مکیدت اثردها مندرج اولوب بوده

